𐬀𐬎𐬎𐬈𐬯𐬙𐬀

ئەوێستا

𐬔𐬁𐬚𐬁 𐬎𐬱𐬙𐬀𐬎𐬎𐬀𐬌𐬙𐬌

گاثاو ئەشەونێش

گوتەگەلی پیرۆز

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬚𐬎𐬱𐬙𐬭𐬀𐬵𐬉. 𐬯𐬞𐬌𐬙𐬁𐬨𐬀𐬵𐬉.

زەرەثوشترەهی سپیتامەهی

زەردەشتی ڕوناکی بەخش

هایتی ٣٢

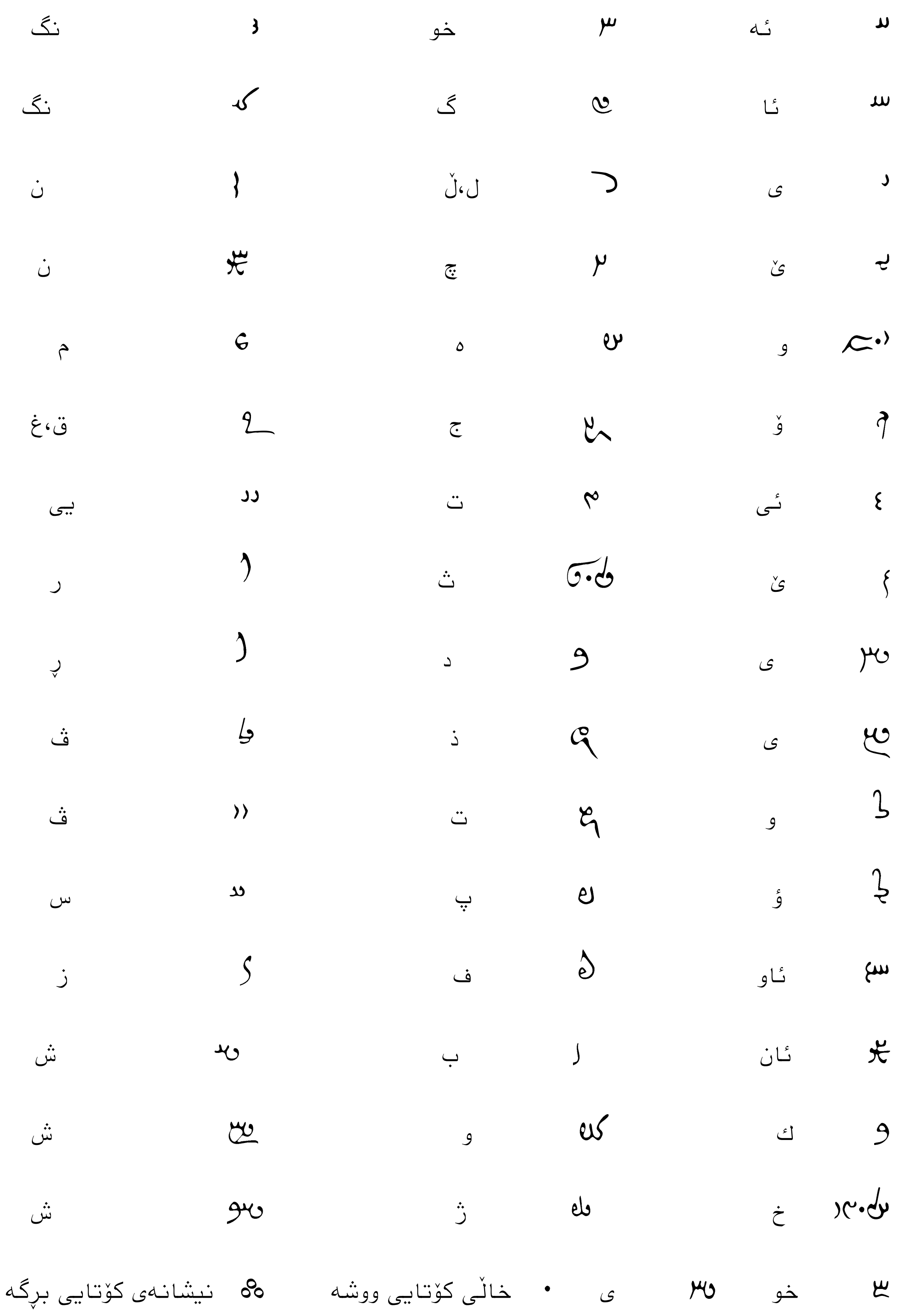
𐬥𐬎𐬯𐬌𐬥𐬀𐬎𐬀𐬌:

نوسینەوەی:

𐬞𐬌𐬭. 𐬮𐬎𐬐𐬨𐬁𐬥

پیر لوقمان

چۆنێتیی خوێندنەوەی پیتەکانی دین دەپیرەی کوردی بەرامبەر بەپیتی عەرەبی:



𐬵𐬎𐬨𐬀𐬙𐬀

هومەتە

ئەندێشەی چاك

𐬵𐬎𐬑𐬙𐬀

هۆختە

گوتەی چاك

𐬵𐬎𐬎𐬀𐬭𐬱𐬙𐬀

هڤەرشتە

کرداری چاك

𐬵𐬀𐬌𐬙𐬌
𐬫𐬀𐬯𐬥𐬀

۳۲

یەسنا

هایتی

۳۲

[illegible] [illegible]

برگەی یەکەم

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁𐬗𐬀. 𐬓𐬀𐬉𐬙𐬎𐬱. 𐬫𐬁𐬯𐬀𐬝.

ئەخیاچا خوەیتوش یاسەت

خۆیان و خاوخێزانیان خوازیارن

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁. 𐬬𐬆𐬭𐬆𐬰𐬆𐬥𐬆𐬨. 𐬨𐬀𐬝. 𐬀𐬌𐬭𐬌𐬌𐬀𐬨𐬥𐬁.

ئەهیا ڤیریزێنیم مەت ئەیریەمنا

ئەوە خێڵ، تیرە لەگەڵ ئاریایی، نەتەوە، کۆمەڵگە

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁. 𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬁. 𐬨𐬀𐬵𐬨𐬍. 𐬨𐬀𐬥𐬋𐬌.

ئەهیا دەیڤا مەهمێ مەنۆی

ئەوە دێوان هی من چووارچێوەی گوتار

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁. 𐬎𐬭𐬬𐬁𐬰𐬆𐬨𐬁. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬂.

ئەهورەهیا ورڤازیما مەزداو

ئەهورایی بەشادمانی مەزدا

𐬚𐬡𐬋𐬌. 𐬛𐬏𐬙𐬂𐬢𐬵𐬋. 𐬂𐬢𐬵𐬁𐬨𐬁.

ثوۆی دۆتاونگهۆ ئاونگهاما

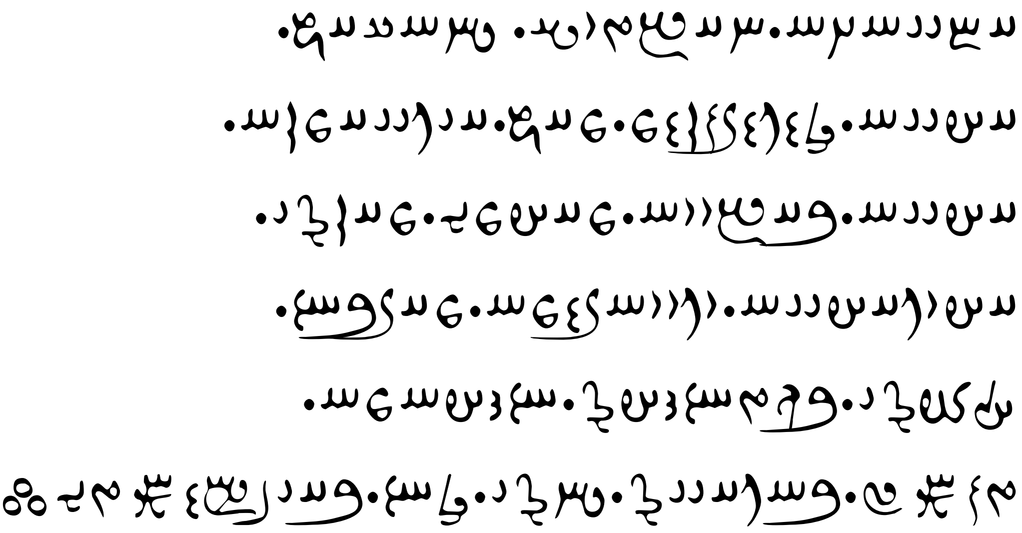
بۆ تۆ پەیامنێری هەبم

𐬙𐬉𐬧𐬔. 𐬛𐬁𐬭𐬀𐬫𐬋. 𐬫𐬋𐬌. 𐬬𐬂. 𐬛𐬀𐬌𐬠𐬌𐬱𐬆𐬧𐬙𐬍.

تێنگ دارەیۆ یۆی ڤاو دەیبیشینتێ

ئەوانە دوورخەری کەسانێك لەتۆ دوشمنایەتی دەکەن

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

(ئەیریەمنا، ئاریەکان) کۆمەڵگە، تیرەکان خۆیان و خاوخێزانیان لە چووارچێوەی گوتارەکانی پەیامهێنەری تۆوە، ئەهورا مەزدا، خوازیاری شادمانین. ئەوان، دوورخەرەوەی ئەو دێورەوشتانەن کە دوشمنایەتی دەهێنن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁𐬗𐬀: (ئەخیاچا) خۆیان و.

𐬑𐬀𐬉𐬙𐬎𐬱: (خوەیتوش) ، خاوخێزانەکانیان، خانەوادەکانیان. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬀𐬉𐬙𐬎 (خوەیتو) خێزان، خانەوادە.

𐬫𐬁𐬯𐬀𐬝: (یاسەت) خوازیارن، خواستیانە، ئەیانەوێت. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬁 (یا) خواستن، خوازیار، وسیت.

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬀: (ئەهیا) ئەوە.

𐬟𐬭𐬍𐬭𐬌𐬰𐬌𐬥𐬌𐬨: (ڤیریزێنین) تیرەکانیان، خێڵەکانیان. 𐬟𐬭𐬍𐬭𐬌𐬰𐬌𐬥𐬀 (ڤیریزێنە) خێڵ، تیرە.

𐬨𐬀𐬝: (مەت) لەگەڵ.

𐬀𐬌𐬭𐬌𐬌𐬀𐬨𐬥𐬀: (ئەیریەمنا) ئاری، ئارییەکان، خەڵك، کۆمەڵگە، نەتەوە.

ڕاستکردنەوەیەك بۆ مێژوو:

ماوەی یەك سەدە و نیوە وشەی(ئاری، ئاریا، ئاریایی) وەك ڕەچەڵەك و وەك نەتەوە جیهانی پڕ کردووە. (ئاری) وەك کۆمەڵە نەتەوە و گەلێکی کۆچکردوو لە باکووری قەوقازەوە بەرەو هندستان و کوردستان و ئەڵمانیا و وڵاتانی ئەورووپی بەهەزاران لێکۆڵینەوە و بەڵگەهێنانەوە، کردە بابەتێکی فەرمی و حەقیقەتیان کرد بەبوونیدا و وشەکەشیان لە پەرتوکی) ئەوێسا (وە دەرهێنا. بەڵام، ئەگەر لە ڕاستیی وشەکە ووردبینەوە دەبینین بەهیچ شێوەیەك ئەو مانەیەی نییە و ئەو پرسە تەواو دروستکراوە. بەڵکو تەنها بۆ گیان بەبەرداکردنی کۆمەڵێك تیرە و نەتەوەی داگیرکەر بوون کە هیچ ڕەچەڵەکێکیان نەبوو و بەدووای پەیداکردن و دانانی شوناسی خۆیانەوە بوون.

وشەی (ئەیریەمنە، ئەیریەم، ئەیریەن، ئەیریەنۆ) لە ئەوێستادا بەمانای خەڵك، کۆمەڵگە، نەتەوە، گەل دێت. هەر ئەم وشەیە لە پەرتوکی (ڕێکڤیدا) ی هندۆسەکانیشدا هاتووە و هەر بەمانای (خەڵك، کۆمەڵگە) دێت.

لەناو ئەو نەتەوانەی بە وشەی (ئارییایی) ەوە خۆیان گرێداوە (فارسە) ەکانن کە خۆیان بە خاوەنی مێژوویی ئێران دەزانن. کەلە ڕاستیدا ئەوان نەتەوەی) هیاتلە) کانن کە لە نێوان پاکستان و ئەفغانستاندا دەژیان و کۆمەڵەیەکی بەربەری بوون و پێیان دەوترێت تۆرانی. هاتوونەتە ناوچەکانی میدیا و وەك عەرەبەکان ئەو ناوچانەیان لە کوردەکان داگیر کردووە و تێیدا نیشەجێبوون و زمانی فارسییان لە کوردییەوە بۆخۆیان وەك زاراوەیەك داتاشیوە.

بۆ شیکردنەوەی زیاتریش بابزانین ئەوێستا چۆن جوگرافیای نیشتەجێبوون دادەڕێژێت:

𐬛𐬆𐬨𐬁𐬥𐬀: (دیمانە) ماڵ، خانوو، مانە.

𐬬𐬍𐬯: (ڤیس) گوند، دێ.

𐬰𐬀𐬥𐬙𐬎: (زەنتۆ) کۆمەڵێك گوند، ناوچە(ناحیە).

𐬴𐬋𐬌𐬚𐬭𐬀: (شۆیثرە) شار.

𐬛𐬀𐬑𐬌𐬌𐬎: (دەخیۆ) وڵات.

𐬠𐬏𐬨𐬍: (بۆمێ) کیشوەر.

𐬔𐬀𐬉𐬚𐬁: (گەیثا) جیهان.

لێرەوە بۆمان دەردەکەوێت کە (ئەیریەمنا) جێگا نییە. بەڵکو بەمانای کۆمەڵگە و خەڵك و نەتەوەیە. واتا بە کۆمەڵگە و خەڵك دەوترێت ئەیریەمنا. نەك ئەوەی کۆمەڵگە و نەتەوەیەك و ڕەچەڵەکێك بن لەخەڵك و کۆمەلگە و پێیان بوترێت (ئەریەمنا، ئاری). هێشتاش وشەی Area (ئاریا) لەزمانی ئینگلیزیدا واتا (ناوچە، جێگە، ناحیە)

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁: (ئەهیا) ئەوە.

𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬀: (دەیڤا) دێوڕەوشت، دێوەکان، دێوکاران.

𐬨𐬀𐬵𐬨𐬍: (مەهمێ) هی من.

𐬨𐬀𐬥𐬋𐬌: (مەنۆی) چووارچێوەی گفتوگۆ، چووارچێوەی گوتار و گفتوگۆ.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬀: (ئەهورەهیا) ئەهورا.

𐬎𐬭𐬎𐬎𐬁𐬰𐬆𐬨𐬁: (ورڤازیما) بەشادمانی، بە شادی. ڕەگی وشەکە 𐬎𐬭𐬎𐬎𐬁𐬰𐬆𐬨(ورڤازیم) شادی.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬂: (مەزداو) مەزدا.

𐬚𐬡𐬋𐬌: (ثوۆی) هی تۆیە. ڕەگی وشەکە 𐬚𐬡𐬀 (ثوە) هی تۆ.

𐬛𐬏𐬙𐬂𐬢𐬵𐬋: (دۆتاونگهۆ) پەیام گەیەنەر، نێردراو، پەیامبەر، نامەبەر. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬏𐬙𐬀 (دۆتە) پەیامبەر، نێردراو، نامەبەر.

𐬙𐬇𐬣𐬔: (تێنگ) ئەوانە. ڕەگی وشەکە 𐬙𐬀 (تە) ئەوە.

𐬛𐬁𐬭𐬀𐬌𐬌𐬋: (دارەیۆ) دوورخەر، دوورخەرەوە، بەرکەنارکەر، پێشپێگر، دەرکردن. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬀𐬭 (دەر) دەرکردن، دوورخستنەوە، پێشپێگرتن.

𐬫𐬋𐬌: (یۆی) ئەوەی، ئەو کەسەی.

𐬚𐬡𐬁: (ڤاو) بە تۆ.

𐬛𐬀𐬉𐬠𐬌𐬱𐬆𐬣𐬙𐬍: (دەیبشنتێ) دوشمنیایەتی دەکەن. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬠𐬌𐬱:(دڤیش) دوشمنایەتی کردن.

𐬠𐬆𐬭𐬆𐬔𐬀𐬉. 𐬛𐬎𐬎𐬀𐬉𐬨.

برگەی دوهەم

𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋.

ئەیبیبیۆ مەزداو ئەهورۆ

بەوانە مەزدا ئەهورا

𐬯𐬁𐬭𐬆𐬨𐬥𐬋. 𐬬𐬊𐬵𐬏. 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁.

ساریمنۆ ڤوهۆ مەنەنگها

وابەستە ئەدێشە و ڕامانی قوڵ چاك

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬁. 𐬵𐬀𐬗𐬁. 𐬞𐬀𐬌𐬙𐬍-𐬨𐬭𐬀𐬊𐬙.

خشەثرات هەچا پەیمێ مرەوت

خشەثرا(توانامەندیی زاڵبوون) لە وەڵامدەرەوەیە

𐬀𐬴𐬁. 𐬵𐬎𐬱-𐬵𐬀𐬑𐬁. 𐬓𐬇𐬥𐬬𐬁𐬙𐬁.

ئەشا هوش هەثا خوێنڤاتا

ئەشا(ڕەوتی ژیان) هاوڕێی چاك پرشنگی خۆر

𐬯𐬞𐬆𐬥𐬙𐬄𐬨. 𐬬𐬇. 𐬁𐬭𐬨𐬀𐬌𐬙𐬍𐬨.

سپینتانم ڤێ ئارمەیتێش

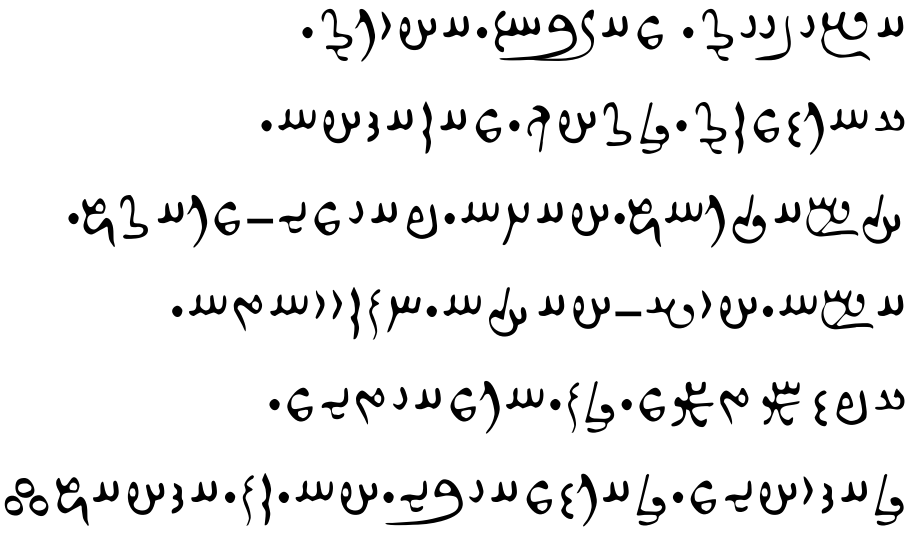
پاك و پیرۆز تۆ ئارمەیتی(میهر وخۆشەویستی)

𐬬𐬀𐬤𐬵𐬍𐬨. 𐬬𐬀𐬭𐬆𐬨𐬀𐬌𐬛𐬍. 𐬵𐬁. 𐬥𐬇. 𐬀𐬢𐬵𐬀𐬝.

ڤەنگوهێم ڤەریمەیدێ ها نێ ئەنگهەت

چاکەکاری هەڵئەبژێرم ئەوە ئێمە ببێت، هەبێت

دەقی گاتاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاتاوکە بەسەریەکەوە:

مەزدا ئەهورا بەوانەوە پەیوەستە کە لە (ڤوهۆ مەنۆ) ئەندێشە و ڕامانی قوڵ و چاك، (خشەثرا) توانامەندیی زاڵبوون، (ئەشا) ڕەوت و ڕیتمی ژیان، چاکترین هاوڕێ و وەڵامدەرەوەن. وەك پرشنگی خۆر پاك و پیرۆزن. ئەوە ئێمەی (ئارمەیتی) میهر و پەیمانداریین و بۆ تۆ چاکەکاری هەڵئەبژێرین.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋: (ئەیبییۆ) بەوانە.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃: (مەزداو) مەزدا.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋: (ئەهورۆ) ئەهورا.

𐬯𐬀𐬭𐬆𐬨𐬥𐬋: (سارینمۆ) وابەستە، بەیەکەوە گرێدراو، یەکگرتوو، هاوئاهەنگ. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬀𐬭𐬆𐬨𐬥𐬀 (سارینمە) یەکگرتوو، وابەستە گرێدراو، یەکگرتوو، هاوئاهەنگ، تەبا.

𐬬𐬊𐬵𐬎: (ڤۆهۆ) چاك.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬃: (مەنەنگها) ئەندێشە. ڕامان.

𐬬𐬊𐬵𐬎𐬹𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬃: (ڤۆهۆ مەنەنگها) ئەدێشە و ڕامانی قوڵ.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬀𐬙: (خشەثرات) خشەثرا، توانامەندیی زاڵبوون.

𐬵𐬀𐬗𐬃: (هەچا) لە.

𐬞𐬀𐬌𐬙𐬍𐬹𐬨𐬭𐬎𐬎𐬀𐬝: (پەیتێ مرەوت) وەڵامدەرەوە. لە دوو وشە پێکهاتووە 𐬞𐬀𐬌𐬙𐬍:(پەیتێ) لەپێش فرمانەوە دێت بەنای کردنی کارێك بە وتنەوەی بەرامبەر. 𐬨𐬭𐬎 (مرو) وتاردان.

𐬀𐬴𐬀: (ئەشا) ڕەوت و ڕیتمی ژیان.

𐬵𐬎𐬱𐬹𐬵𐬀𐬑𐬀: (هوش هەخا) هاوڕێی چاك.

𐬓𐬆𐬥𐬎𐬎𐬀𐬌𐬙𐬃: (خوێنڤاتا) تابان، گزنگی خۆر، تیشکی ڕوناکیی خۆر، پرشنگی هەتاو.

𐬯𐬞𐬆𐬧𐬙𐬂𐬨: (سپینتانم) پاك، پیرۆز.

𐬚𐬡𐬋𐬌: (ڤێ) بە تۆ، بۆ تۆ.

𐬁𐬭𐬨𐬀𐬌𐬙𐬍𐬨: (ئارمەیتێم) ئارمەیتی، میهر و پەیمانداری و خۆشەویستی.

𐬬𐬀𐬢𐬎𐬵𐬍𐬨: (ڤەنگوهێم) چاکەکاری. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬢𐬎𐬵𐬌 (ڤەنگوهی) چاکە.

𐬬𐬀𐬭𐬫𐬨𐬀𐬌𐬛𐬍: (ڤەریمەیدێ) هەڵئەبژێرم.

𐬵𐬁: (ها) ئەوە.

𐬥𐬉: (نێ) ئێمە.

𐬀𐬢𐬵𐬀𐬙: (ئەنگهەت) ئەبێت، هەبێت. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬵 (ئە ه) بوون.

[illegible]

بڕگەی سێهەم

[illegible]

ئەت یۆش دەیڤا ڤێسپاونگهۆ

بۆیە ئێوە دێوەکان هەمووتان

[illegible]

ئەکات مەنەنگهۆ ستا چیثریم

پیس و ناپاك ئەندێشە و ڕامان هەیت نەژاد

[illegible]

یەسچا ڤاو مەش یەزەیتی

ئەوانەی کە بۆ تۆ سەرۆك ئەپپەرستێت

[illegible]

درۆجەسچا پەیری مەتۆیشچا

درۆ و ساختە و بێئەرزش، هیچ لەبارا نەبوو

[illegible]

شیەومانم ئەیپێ دەیبیتانا

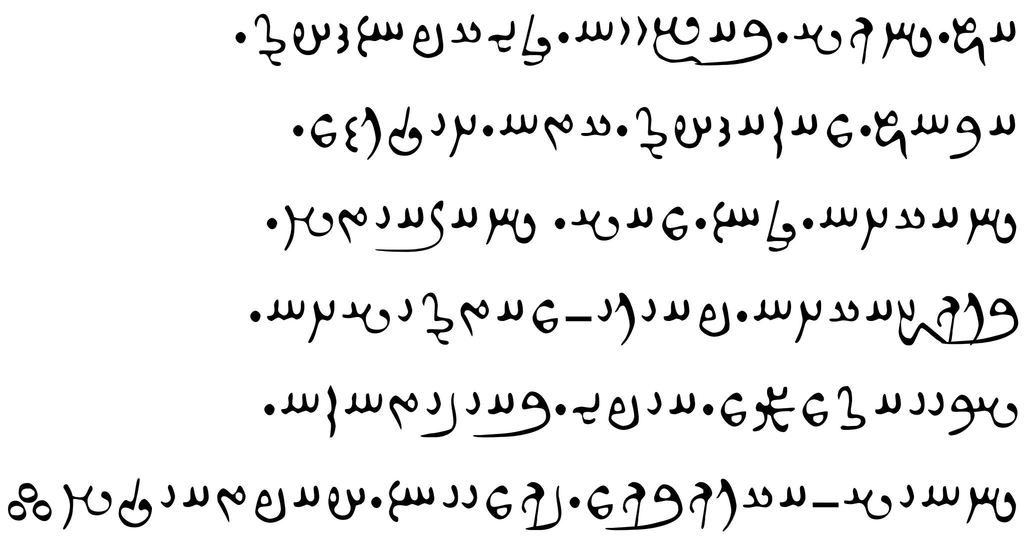
کردار هەرچۆن دووابەدووای یەك

[illegible]

یایش ئەسرۆدۆم بۆمیاو هەپتەیثی

کە ئەوانە ناودار، بەناوبانگن کیشوە حەوت

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئێوە، دێو ڕەوشتەکان، لە نەژادی خاوەن ئەندێشە و ڕامانی پیس و ناپاکین. ئەو سەرۆك و ڕێبەرانەی ئێوە ئەیپەرستن، بێئەرزش و هیچ لەبارا نەبوون. هەرچۆن لە حەوت کیشوەری یەك لەدووای یەك بە کرداری درۆزنی و ساختەچێتی ناودار و بەناوبانگن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬙: (ئەت) بۆیە.

𐬫𐬏𐬱: (یۆش) ئێوە.

𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬀: (دەیڤا) دێو ڕەوشت.

𐬬𐬍𐬯𐬞𐬃𐬢𐬵𐬋: (ڤیسپاونگهۆ) هەمووتان.

𐬀𐬐𐬁𐬙: (ئەکات) پیس و ناپاك. 𐬀𐬐𐬀 (ئەکە) ناپاکی.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە و ڕامان.

𐬯𐬙𐬁: (ستا) هەیت، ئاوایت.

𐬗𐬌𐬚𐬭𐬆𐬨: (چیثریم) نەژاد، توخم. ڕەگی وشەکە 𐬗𐬌𐬚𐬭𐬀 (چیثرە) نەژاد، توخم.

𐬫𐬀𐬯𐬗𐬁: (یەسچا) ئەوانەی کە.

𐬬𐬃: (ڤاو) ئێوە و.

𐬨𐬀𐬱: (مەش) گەورەی وڵات، سەردەستە، سەرۆك. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬀𐬰 (مەز) مەزن، گەورە.

𐬫𐬀𐬰𐬀𐬌𐬙𐬉: (یەزەیتی) ئەیپەرستێت. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬀𐬰 (یەز) پەرستن.

𐬛𐬭𐬎𐬘𐬀𐬯𐬗𐬁: (دروجەسچا) درۆ و ساختە و، ساختەچێتی، درۆزن. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬭𐬎𐬘 (دروج) درۆ.

𐬱𐬌𐬀𐬊𐬨𐬀𐬥𐬀𐬨: (شیەومانم) کردارەکانتان، کارەکانتان. ڕەگی وشەکە 𐬱𐬌𐬀𐬊𐬨𐬀𐬥 (شیەومەن) کار، کردار.

𐬀𐬞𐬌: (ئەپیێ) هەرچۆن.

[illegible]: (دەیبیتانا) دووبارە، دووابەدووای یەك، یەك لە دووای یەك.

[illegible]: (یایش) کە ئەوانە، ئەو کەسانە.

[illegible]: (ئەسرۆدۆم) بەناوبانگن، ناوبانگیان دەرکرد، ناودار بوون.

[illegible]: (بۆمیاو) کیشوەرکان. ڕەگی وشەکە [illegible] (کیشوەر).

[illegible]: (هەپتەیثی) حەوت.

𐬠𐬭𐬆𐬔𐬀𐬌. 𐬗𐬀𐬚𐬎𐬭𐬆𐬨.

بڕگەی چوارەم

𐬫𐬁𐬝. 𐬫𐬏𐬱. 𐬙𐬁. 𐬟𐬭𐬀𐬨𐬇𐬨𐬀𐬚𐬁.

یات یۆش تا فرە مێمەثا

هەرچۆن تۆ و ئەوان فەرمان ئەکەیت

𐬫𐬁. 𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬁. 𐬀𐬗𐬌𐬱𐬙𐬁. 𐬛𐬀𐬥𐬙𐬋.

یا مەشیا ئەچیشتا دەنتۆ

کە خەڵك تاوانی پێدانی، دەخاتە پاڵ

𐬬𐬀𐬑𐬱𐬆𐬧𐬙𐬇. 𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬋-𐬰𐬎𐬱𐬙𐬁.

ڤەخشینتی دەیڤۆ زوشتا

پەخشی دەکات، زۆری دەکات، بڵاوی دەکاتەوە دێوپەسەندی

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬉𐬎𐬱. 𐬯𐬍𐬲𐬛𐬌𐬌𐬀𐬨𐬥𐬁. 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋.

ڤەنگهێوش سێژدیەمنا مەنەنگهۆ

چاکەکاری دوورخەرەوەی مینۆیی، ئەندێشە و ڕامان

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁.

مەزدا ئەهورەهیا

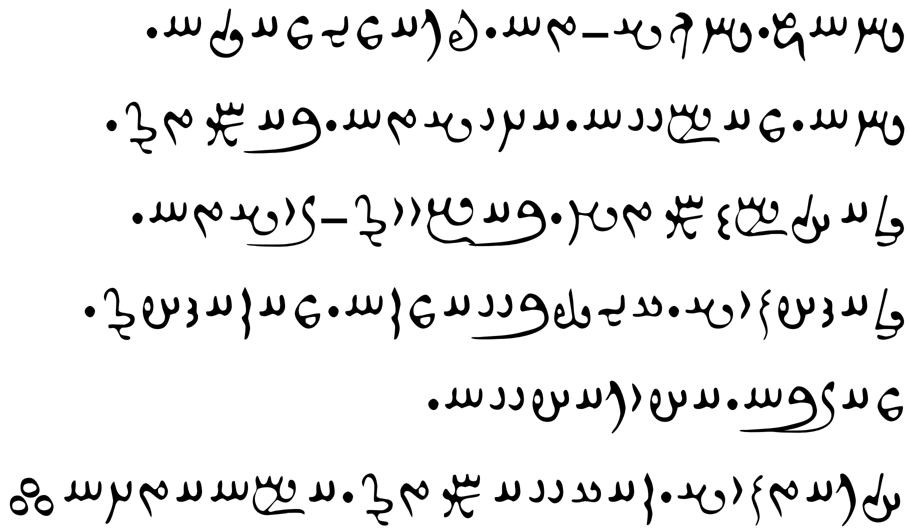
مەزدا ئەهورا

𐬑𐬭𐬀𐬙𐬉𐬎𐬱. 𐬥𐬄𐬯𐬌𐬌𐬀𐬥𐬙𐬋. 𐬀𐬳𐬁𐬀𐬝𐬗𐬁

خڕەتێوش نەسیەنتۆ ئەشائەتچا

ئاوەزمەندی دوورخراوانی، گومڕایانی ئەشایی ڕاستی و ڕیتمی ژیان

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

هەرچۆن ئێوە گومڕایان، فەرمان دەکەن کە خەڵك دێوپەسەندی وەك پێدانی تاوان بڵاو و پەخش بکەنەوە کە دوورخەرەوەی(ڤوهۆ مەنۆ) ئەندێشە و ڕامانی

چاکەکارییە، مەزدا ئەهوراش ئاوەزمەندیی و خەرەدمەندیی (ئەشایی) ڕاستی و ڕیتمی ژیانە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬫𐬁𐬙: (یات) هەرچۆن، بەهەمان شێوە.

𐬫𐬏𐬱: (یۆش) ئێوە.

𐬙𐬁: (تا) ئەوانە.

𐬟𐬭𐬀𐬨𐬍𐬨𐬀𐬚𐬁: (فرەمێمەثا) فەرمانیان پێ ئەکەیت.

𐬫𐬁: (یا) کە.

𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬁: (مەشیا) خەڵك.

𐬀𐬗𐬌𐬱𐬙𐬁: (ئەچیشتا) خراپترین تاوان، گەورەترین تاوان.

𐬛𐬀𐬧𐬙𐬋: (دەنتۆ) دەیخاتە پاڵیان. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬀𐬧𐬙 (پێدان، دانەپاڵ. 𐬛𐬀 (دا) دان.

𐬟𐬀𐬑𐬱𐬌𐬥𐬙𐬌: (ڤەخشینتی) پەخش بکەن، بڵاو بکەنەوە. ڕەگی وشەکە 𐬟𐬀𐬑𐬱 (ڤەخش) پەخش.

𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬋𐬹𐬰𐬎𐬱𐬙𐬀: (دەیڤۆ زوشتا) دێو پەسەندی. 𐬰𐬎𐬱𐬙𐬀 (زوشتە) پەسەند. 𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬋𐬹𐬰𐬎𐬱𐬙𐬀: (دەیڤۆ زوشتە) دێو پەسەند. ئەو کەسەی بیر و گوتە و کرداری دێو و ئاینی بتپەرستی و دوواکەوتوویی و ستەمگەرایی پەسەند دەکات.

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬌𐬎𐬱: (ڤەنگهێوش) چاکەکاری. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬊𐬵𐬎 (ڤوهو) چاك.

𐬯𐬞𐬀𐬲𐬛𐬌𐬌𐬀𐬨𐬥𐬁: (سێژدیەمنا) دوورخەرەوەی، ڕوو وەرگێڕەکان.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە و ڕامان.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬂: (مەزداو) مەزدا.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁: (ئەهورەهیا) ئەهورایی.

𐬑𐬭𐬀𐬙𐬆𐬎𐬱: (خرەتێوش) ئاوەزمەندییانە، خەرەدمەندیانە، عەقڵانیانە. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬭𐬀𐬙𐬎 (خرەتو) ئاوەز، خەرەد، عەقڵ.

𐬥𐬀𐬯𐬌𐬌𐬀𐬧𐬙𐬋: (نەسیەنتۆ) دوورخراوەکان، گومڕایان.

𐬀𐬴𐬀𐬌𐬙𐬗𐬀: (ئەشائەتچا) گزنگی ئەشایی، ڕاستی و ڕیتمی ژیان و بوون.

برگەی پێنجەم

تا دیبینەوتا مەشێم

لەڕێگەی فریودانیان، هەڵخەڵەتاندنیانەوە خەڵك

هوجیاتۆیش ئەمیریتاتەسچا

ژیانی باش و بەهەشتیانە هەمیشەیی و جاویدانی و نەمرێتی

هیەت ڤاو ئەکا مەنەنگها

هەرچۆن ئێوە ئەندێشە و ڕامانی خراپ و ناپوختە و نابوت

یێنگ دەیڤێنگ ئەکەسچا مەینیوش

ئەوانە دێوانە نابوت و خراپ ئەندێشە و ڕامانیان

ئەکا شیەوثەنیم ڤەچەنگها

نابوت و خراپ و ناپوختە کار و کردەوە گوفتار

[illegible]

یا　　　فرەچینەس　　　دریگڤەنتیم　　　خشەیۆ

کە　　　فرەچینی پەسنەدازە　　　درۆپەسەندیی　　　فەرمانڕەوایی

دەقی گاتاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

دەقی وەرگێردراوی گاتاوەکە بەسەریەکەوە:

لەڕێگەی فریودان و هەڵخەڵەتاندنیانەوە، ئێوەی دێوپەسەند، بە ئەندێشە و ڕامانی خراپ و ناپوختە، خەڵك لەژیانی باش و بەهەشتیانەی هەرمانی و نەمرێتی بە کردەوە نابوت دەکەن. بۆ ئێوە گوتار و ئەندێشە و ڕامانی فەرمانڕەوای درۆپەسەند، فرەچین و پەسەندازە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬙𐬁: (تا) لەو ڕێگایەوە، بەو پێیە.

𐬛𐬌𐬠𐬌𐬥𐬀𐬊𐬙𐬁: (دیبینەوتا) هەڵخەڵەتاندنیان، فریودانیان. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬀𐬠 (دەب) هەڵخەڵەتاندن، فریودان، کڵاو لەسەردانان.

𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬆𐬨: (مەشێم) خەڵك. بۆ گشتی و کۆیە. بۆ تاك دەبێتە 𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬀 (مەشیە) خەڵك.

𐬵𐬎𐬘𐬌𐬌𐬁𐬙𐬊𐬌𐬱: (هوجیاتۆیش) ژیانی خۆش و بەهەشتیانەیان. 𐬵𐬎𐬘𐬌𐬌𐬁𐬌𐬙𐬌(هوجیایتی) ژیانی خۆش.

𐬀𐬨𐬆𐬭𐬆𐬙𐬁𐬙𐬁𐬯𐬗𐬀: (ئەمیریتاتەسچا) هەرمانی و، جاویدانەگی و، هەمیشەیی و، نەمرێتی و. بۆ تاك 𐬀𐬨𐬆𐬭𐬆𐬙𐬁𐬙 (ئەمیریتات) نەمرێتی.

𐬵𐬀𐬌𐬌𐬀𐬙: (هیەت) هەرچۆن.

𐬬𐬂: (ڤاو) ئێوە.

𐬀𐬐𐬀: (ئەکا) خراپ و نابوت و ناپوختە، ناساز.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁: (مەنەنگها) ئەندێشە و ڕامان. هەردوو وشەکە بەیەکەوە لەبەرامبەر (ڤوهۆ مەنۆ) دا پێچەوانەکەیەتی 𐬀𐬐𐬀-𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁 (ئەکا مەنەنگها) بەسەر یەکەوە واتە ئەندێشە و ڕامانی خراپ.

𐬫𐬌𐬢𐬔: (یینگ) ئەوانەی کە.

𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬌𐬢𐬔: (دەڤینگ) دێوەکان، کۆمەڵێك دێو، کۆمەڵێك خەڵکی بتپەرست. 𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬀 (دەڤە) دێو.

𐬀𐬉𐬐𐬀𐬯𐬗𐬀: (ئەکەسچا) خراپ و ، نابوت و، ناپوختە و، ناساز و.

𐬨𐬀𐬌𐬥𐬌𐬌𐬎𐬱: (مەینیوش) مینۆییان، ئەندێشەیان، ڕامانیان.

𐬀𐬉𐬐𐬀: (ئەکا) خراپ.

𐬱𐬌𐬌𐬀𐬊𐬚𐬀𐬥𐬆𐬨: (شیەوثەنیم) کار و کردەوە.

𐬬𐬀𐬗𐬀𐬢𐬵𐬁: (ڤەچەنگها) گوتار و گفت، هەڤپەیڤین.

𐬫𐬁: (یا) کە.

𐬟𐬭𐬀𐬗𐬌𐬥𐬀𐬯: (فرەچینەس) پەسەندازە، پەسەندکراوە، فرەچینە.

𐬛𐬭𐬆𐬔𐬬𐬀𐬧𐬙𐬆𐬨: (دریگڤەنتیم) درۆپەسەند، درۆزن، باوەڕدارانی درۆ.

𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬋: (خشەیۆ) فەرمانڕەوایی.

برگەی شەشەم

پۆورۆ ئەیناو یناخشتا

زۆر، پڕ تاوانی ئاژاوەگێڕ

یایش سراڤەهییتێ ییزێ تایش ئەثا

بەوانە ناوبانگی دەوێت تەنانەت بەوانە ڕەنگە

هاتام مەرانی ئەهورا

هەرچی هەیە لەبووندا لەیادتە ئەهورا

ڤەهیشتا ڤۆیستا مەنەنگها

باشترین بەئاگایت ئەندێشە و ڕامان

ثوەهمێ ڤێ مەزدا خشەثرۆی

هی تۆیە بۆ ئێوە مەزدا لەتوانایدایە

𐬀𐬴𐬀𐬉𐬗𐬁. 𐬯𐬉𐬢𐬔𐬵𐬋. 𐬬𐬍𐬛𐬄𐬨𐬿

ئەشەیچا سێنگهۆ ڤیدانم

ڕاستی و ڕەوتی ژیان پەیام بڵاو بکەرەوە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

𐬙𐬋𐬌𐬎𐬘. 𐬀𐬉𐬭𐬀𐬆. 𐬭𐬌𐬀𐬬𐬴𐬨𐬀.

𐬥𐬀𐬌𐬵𐬀. 𐬀𐬀𐬭𐬎𐬀𐬌𐬌𐬀𐬥𐬀𐬌𐬌𐬉𐬌𐬨𐬆. 𐬥𐬉𐬭𐬀𐬉𐬔𐬆. 𐬨𐬀𐬀𐬌𐬥𐬆. 𐬀𐬬𐬀.

𐬥𐬀𐬨𐬀𐬀𐬨. 𐬨𐬀𐬎𐬀𐬭𐬥𐬎. 𐬀𐬥𐬌𐬎𐬀.

𐬬𐬀𐬥𐬌𐬴𐬨𐬀. 𐬬𐬋𐬌𐬀𐬨𐬀. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬰𐬥𐬀.

𐬬𐬀𐬥𐬀𐬨𐬆. 𐬬𐬌. 𐬨𐬀𐬉𐬛𐬀. 𐬬𐬴𐬀𐬙𐬎𐬋𐬌.

𐬀𐬴𐬀𐬉𐬗𐬁. 𐬯𐬉𐬢𐬔𐬵𐬋. 𐬬𐬍𐬛𐬄𐬨𐬿

دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

تەنانەت ئاژاوەگێڕ، بە تاوانکردنی زۆر ڕەنگە بیەوێت ناوبانگی هەبێت. ئەهورا، باشترین ئەندێشە و ڕامانی بەئاگا هی تۆیە کە لەیادی هەموو ئەوانەیت کە لە بووندا هەن. مەزدا، توانای بڵاوکردنەوەی پەیامی ڕاستی و ڕەوتی ژیان لەتۆوەیە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬞𐬊𐬎𐬭𐬎: (پووروٚ) زۆر، پڕ، فراوان.

𐬀𐬉𐬥𐬀𐬵: (ئەیناو) تاوان، گوناه.

𐬫𐬥𐬁𐬑𐬱𐬙𐬁: (یناخشتا) ئاژاوەگێڕی.

𐬫𐬁𐬌𐬱: (یایش) بەوانە.

𐬯𐬭𐬀𐬬𐬀𐬵𐬌𐬌𐬙𐬉: (سراڤەهییتێ) ناوبانگ دەربکات، بەناوبانگ بێت. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬯𐬭𐬀𐬬𐬀𐬵𐬌𐬌𐬀 (سراڤەهیە) ناوبانگ.

𐬫𐬈𐬰𐬌: (ییزیٚ) تەنانەت.

𐬙𐬁𐬌𐬱: (تایش) بەوانە، لەو ڕێگایەوە، بەڕێگەی ئەوانە.

𐬀𐬚𐬁: (ئەڤا) ڕەنگە، لەوانەیە، مادام وایە، دەسا.

𐬵𐬁𐬙𐬄𐬨: (هاتام) هەرچییەك لە بووندا هەیە، هەرچی شتێك لەسەر زەوی و لەگێتیدا هەیە، هەموو بوونەوەر و شتەکانیتر. ڕەگی وشەکە 𐬵𐬆𐬥𐬙𐬌 (هەنت) ئامادە.

𐬨𐬀𐬭𐬁𐬥𐬉: (مەرانی) لە یادتە، لەبیرتە. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬀𐬭 (مەر) لە یادبوون، لە بیردابوون.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁: (ئەهورا) ئەهورا.

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁: (ڤەهیشتا) باشترین، چاکترین.

𐬬𐬊𐬌𐬯𐬙𐬀: (ڤۆیستا) بەئاگایت، ئەزانیت، ئاگاداریت. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬉𐬛(ڤێد) زانین، ئاگادار.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁: (مەنەنگها) ئەندێشە و ڕامان.

𐬚𐬬𐬀𐬵𐬨𐬍: (ثوەهمیٚ) هی تۆیە.

𐬬𐬋: (ڤیٚ) بۆ ئێوە.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬋𐬌: (خشەثرۆی) لە توانایدایە، ئەتوانیت، توانای هەیە، بەتوانایە.

𐬀𐬱𐬁𐬌𐬗𐬁: (ئەشایچا) ئەشایی، ڕاستی و ڕیتمی ژیان و بوون، سیستمی ئەشا.

𐬯𐬉𐬢𐬵𐬋: (سێنگهۆ) پەیام، وتار، دەستوور و فەرمان.

𐬬𐬍𐬛𐬀𐬥𐬆𐬨: (ڤێدانم) بڵاوکەرەوەی، بڵاوی دەکاتەوە.

[illegible]

بڕگەی هەفتەم

[illegible]

ئەیشانم ئەینەنگهانم نەیچێم

ئەوانەش تاوانکاری هیچ کام

[illegible]

ڤێدڤاو ئەوجۆی هادرۆیا

تێگەیشتوو، شارەزا ڕادەگەیەنم بەڕاستگۆیی

[illegible]

یا جۆیا سێنگهەیتی

کە قورسترین گوناه، جەور ناوئەبرێت

[illegible]

یایش سراڤێ خوەینا ئەیەنگها

کە بەوانە بەناوبانگە، وتراوە سوورەوەبوو ئاسنی

[illegible]

یەیشام تۆ ئەهورا

ئەوەشیان		تۆ	ئەهورا
𐬌𐬭𐬌𐬑𐬙𐬆𐬨.	𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁.	𐬬𐬀𐬉𐬛𐬌𐬱𐬙𐬋.	𐬀𐬵𐬍 𐬿
یریختیم	مەزدا	ڤەیدیشتۆ	ئەهێ
دەرەنجامی	مەزدا	شارەزاترین و پسپۆڕترین	هەیت

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

𐬌𐬭𐬌𐬑𐬙𐬆𐬨. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬬𐬀𐬉𐬛𐬌𐬱𐬙𐬋. 𐬀𐬵𐬍 𐬿

دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

هەرکامێك لەوانەی لە دەرەنجامی تاوانکاری تێگەیشتوون و شارەزان و ئەنجامیشی دەدەن، بەڕاستگۆیی ڕایدەگەیەنم بە قورسترین گوناهکاری جەور و ستەمگەر ناودەبرێن، ئەوانە بە ئاسنی سووروەبوو وتراو و بەناوبانگن. لەوەشدا تۆ ئەهورا مەزدا، پسپۆڕ و شارەزاترینیت.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬉𐬱𐬄𐬨: (ئەیشانم) ئەوانەش.

𐬀𐬉𐬥𐬀𐬢𐬵𐬄𐬨: (ئەینەنگهانم) تاوانکاری، گوناهکاری. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬉𐬥𐬀𐬵(ئەینەە) تاوان، گوناە.

𐬥𐬀𐬉𐬗𐬍𐬙: (نەیچیت) هیچ کام، هیچ یەکێك.

𐬬𐬍𐬛𐬬𐬃: (ڤیدڤاو) تێگەیشتوو، شارەزا، بەئاگا، دانا و ژیر. لەهەندێك باردا بە گوناە و تاوان وەرگێڕدراوە بەڵام بەتەواوی هەڵەیە چونکە ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬬𐬍𐬛𐬬𐬀𐬵 (ڤیدقە ە) واتا بەدەستخەر، بەدەستهێنەر. کەسێك کە شتێکی بەدەست هێنابێت وەك فێربوو. هەروەها 𐬬𐬍𐬛𐬎(ڤیدو) بەئاگا.

𐬀𐬊𐬘𐬋𐬌: (ئەوجۆی) ڕادەگەیەنم، ئەیلێم، دەبێژم. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬊𐬘 (ئەوج) وتن، ڕاگەیاندن. هەروەها وشەی 𐬬𐬀𐬗 (ڤەچ) وتن، گوتن.

𐬵𐬁𐬛𐬭𐬋𐬫𐬁: (هادرۆیا) بەڕاستگۆیی. ڕەگی وشەکە 𐬵𐬁𐬛𐬭𐬀 (هادرە) ڕاست، دروست.

𐬫𐬁: (یا) کە.

𐬘𐬋𐬫𐬁: (جۆیا) جەور و ستەم، قورسترین گوناە، گەورەترین گوناە. ناوی یەکێك لە گوناهە گەورەکانە.

𐬯𐬍𐬢𐬵𐬀𐬌𐬙𐬌: (سێنگهەیتی) ناوئەبرێن. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬍𐬢𐬵𐬀(سێنگهە) ناونان.

𐬫𐬁𐬌𐬱: (یایش) که بەوانە.

𐬯𐬭𐬁𐬎𐬎𐬍: (سراڤێ) بەناوبانگە، ناوی دەرکردووە، وتراوە. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬭𐬎(سرو) گوێلێبوون.

𐬓𐬀𐬉𐬥𐬁: (خوەینا) خوێنین، سوورەوەبوو، سوورکراوە، درەوشاوە.

𐬀𐬌𐬌𐬀𐬢𐬵𐬁: (ئەیەنگها) ئاسن.

𐬫𐬀𐬉𐬱𐬄𐬨: (یەیشانم) ئەوەشیان.

𐬙𐬏: (تۆ) تۆ.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁: (ئەهورا) ئەهورا.

𐬌𐬭𐬌𐬑𐬙𐬆𐬨: (یریختیم) دەرەنجامی. ڕەگی وشەکە 𐬌𐬭𐬌𐬑𐬙𐬀 (یریختە) ئەنجام، ئەوەی کەماوەتەوە، دەرەنجام.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬬𐬀𐬉𐬛𐬌𐬱𐬙𐬋: (ڤەیدیشتۆ) شارەزاترین، پسپۆڕترین، داناترین.

𐬀𐬵𐬍: (ئەهێ) هەیت.

[illegible]

بڕگەی هەشتەم

[illegible]

ئەیشانم ئەینەنگهانم

ئەوەشیان گوناه وتاوانکاری

[illegible]

ڤێڤەنگهوشۆ سراڤێ ییمەسچێت

ڤێڤەنگهوشۆ(باوکییمەسچێت) گێڕاویانەتەوە،ئەگێڕنەوە ییمەسچێتیش(ییمە)

[illegible]

یێ مەشیێنگ چیخشنوشۆ

کە خەڵك خۆشهاتن، پێشوازی

[illegible]

ئەهماکێنگ گاوش بەگا خواریمنۆ

بۆ ئێمەیان گۆشت بەگەکان، گەورەکان خواردنی

[illegible]

ئەیشامچێت ئا ئەهمێ

ئەوانەش بە(پێش فەرمان) (ئەوێت)هەین

𐬚𐬡𐬀𐬵𐬨𐬍. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬬𐬍𐬗𐬌𐬚𐬋𐬌. 𐬀𐬌𐬞𐬍 𐬿

ثوەهمێ مەزدا ڤێچیثۆی ئەیپێ

تۆ مەزدا دادوەری بۆ ئەوانە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

𐬀𐬎𐬬𐬱𐬨. 𐬀𐬎𐬰𐬀𐬙𐬵𐬱𐬨.

𐬬𐬍𐬌𐬌𐬀𐬙𐬵𐬌𐬎𐬋. 𐬀𐬭𐬯𐬌𐬌𐬍. 𐬥𐬭𐬌𐬨𐬀𐬀𐬗𐬍𐬐.

𐬥𐬰. 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬌𐬰𐬱𐬞. 𐬗𐬌𐬚𐬎𐬭𐬌𐬎𐬋.

𐬀𐬵𐬨𐬯𐬛𐬰𐬱𐬞. 𐬞𐬯𐬌𐬕. 𐬜𐬞𐬯. 𐬥𐬯𐬭𐬆𐬨𐬰𐬋.

𐬀𐬎𐬎𐬱𐬨𐬗𐬍𐬐. 𐬯. 𐬀𐬵𐬨𐬍.

𐬚𐬡𐬀𐬵𐬨𐬍. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬬𐬍𐬗𐬌𐬚𐬋𐬌. 𐬀𐬌𐬞𐬍 𐬿

دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەو گوناه و تاوانەی دەربارەی (ڤیڤەنگەوشۆ) باوکی (ییمە) گێردراونەتەوە، کە ئەو پەیمانی دابوو گۆشت نەخوات کەچی بۆ پێشوازی و خۆشهاتنی ئێمە و خەڵکی بەگ و گەورەکان دەستیکرد بەگۆشت خواردن. دەربارەی ئەو گوناهانە مەزدا، دادوەریی تۆمان گەرەکە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬉𐬱𐬄𐬨: (ئەیشانم) ئەوەشیان.

𐬀𐬉𐬥𐬀𐬢𐬵𐬄𐬨: (ئەینەنگهانم) گوناه و تاوانکاری. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬉𐬥𐬀𐬵(ئەینە ه) گوناه، تاوان.

𐬬𐬍𐬎𐬎𐬀𐬢𐬵𐬎𐬱𐬋: (ڤیڤەنگەوشۆ) ڤیڤەنگەوش. ناوە بۆ پیاو. فارسەکان ئەم وشەیەیان بەبێهۆکار و لەسەرچاوەی (شانامەی فیردۆسی) وەرگرتووە و کردوویانە بە جەمشید. لەکاتێکدا ئەم وشەیە نە جەمشیدە و نە بەجەمشیدیش دەخوێندرێتەوە. تەنانەت وشە و ناوی جەمشید بەهیچ شێوەیەك لە گاثاودا نەهاتووە. بەڵکو ناوەکە بریتییە لە 𐬬𐬍𐬎𐬎𐬀𐬢𐬵𐬎𐬎𐬀𐬧𐬙 (ڤیڤەهڤەنت) کە ناوە و ناتواندرێت بگۆڕدرێت و ناوی کەسایەتییەکی تایبەت و بەناوبانگ بووە و ئەندامی ئەنجومەنی پیرانی موغان بووە کە خۆی و کوڕەکەی دژی خواردنی گۆشت بوون و تەنها میوە و سەوزەیان خواردووە. بەڵام پەیمانەکەی خۆیان شکاندووە و لە سازدانی میواندارییەکدا بۆ خەڵك و بەگ و گەورەکان گۆشتی بۆداناون و خۆی و کوڕەکەشی دەستیانکردووە بە گۆشتخواردن. شکاندنی پەیمانیش لەناو خەڵکدا شەرم و شکۆ بووە بۆیە زەرەثۆشترا وەك نموونە باسی کردووە و وەك گوناه و تاوان لە پەیمانشکاندن ناوی بردووە.

𐬯𐬭𐬀𐬎𐬎𐬍: (سراڤێ) وتراوە، ناوبانگی دەرکردووە، ناودارە، گێڕاویانەتەوە و وتوویانە. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬭𐬎 (سرۆ) گێرانەوە، وتن، ناوبانگ.

𐬫𐬋𐬌: (یێ) کە، کە ئەو.

𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬆𐬢𐬔: (مەشییێنگ) خەڵك. ڕەگی وشەی 𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬀 (مەشیە) نێر. لەمەوە وەرگیراوە.

𐬗𐬌𐬑𐬱𐬥𐬎𐬱𐬋: (چیخشنوشۆ) خۆشهاتن، پێشوازی. بۆ کۆیە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬗𐬌𐬑𐬱𐬥𐬎𐬱𐬌 (چیخشنوشی) پێشوازی، بەخێرهاتن، خۆشهاتن. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬑𐬱𐬥𐬎 (خشنو) بەخۆشی، بە خۆشوەشی.

𐬀𐬵𐬨𐬁𐬐𐬆𐬢𐬔: (ئەهماکێنگ) بۆ ئێمەیان. بۆ کۆ بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬵𐬨𐬁𐬐𐬀 (ئەهماکە) بۆ ئێمە.

𐬔𐬁𐬎𐬱: (گاوش) گۆشت. گۆشتێکی زۆر. بۆ کۆ بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬔𐬀𐬎 (گەڤ) گۆشت.

𐬠𐬀𐬔𐬁: (بەگا) بەگەکان، گەورەکان، سەرۆکەکان، خانەدانەکان. بۆ کۆیە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬠𐬀𐬔𐬀 (بەگە) بەگ. مانایەکی تریشی هەیە ئەویش (بەش) ە.

𐬓𐬁𐬭𐬌𐬨𐬥𐬋: (خواریمنۆ) خواردی. ڕەگی وشەکە 𐬓𐬀𐬭 (خوەر) خواردن.

𐬀𐬉𐬱𐬁𐬥𐬨𐬗𐬌𐬙: (ئەیشانمچێت) ئەوانەش.

𐬁: (ئا) پیتێکە لەپێش فەرمانەوە دێت و هەمیشە دەیکاتە، تا ئەو شوێنە، تا ئەو جێگایە، بە، بەرەو.

𐬀𐬵𐬨𐬉: (ئەهمێ) هەین، هەم.

𐬚𐬡𐬀𐬵𐬨𐬉: (ثوەهمێ) لەتۆ، بۆ تۆ.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬬𐬍𐬗𐬌𐬚𐬋𐬌: (ڤێچیثۆی) دادوەری. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬗𐬌𐬚𐬀 (ڤێچیثە) دادوەر.

𐬀𐬞𐬉: (ئەپێ) بۆ، بۆ ئەوانە، بە ئەوانە.

برگەی نۆهەم

دوش سەستیش سرەڤاو مۆریندەت

فێرکاری خراپ پەیامی ڕاست هەڵئەگێڕێتەوە

هڤۆ جیاتێوش سێنگهەنایش خڕەتۆم

ئەو ژیان بەفێرکاریەکانی ئاوەزمەندان

ئەپۆ ما ێشمێم ئەپەیەنتا

دوورئەکات(بۆ دڵنیابوونەوەیە) بەتوانای دەستی بەسەردا دەگرێت،ئەیسەپێنێت

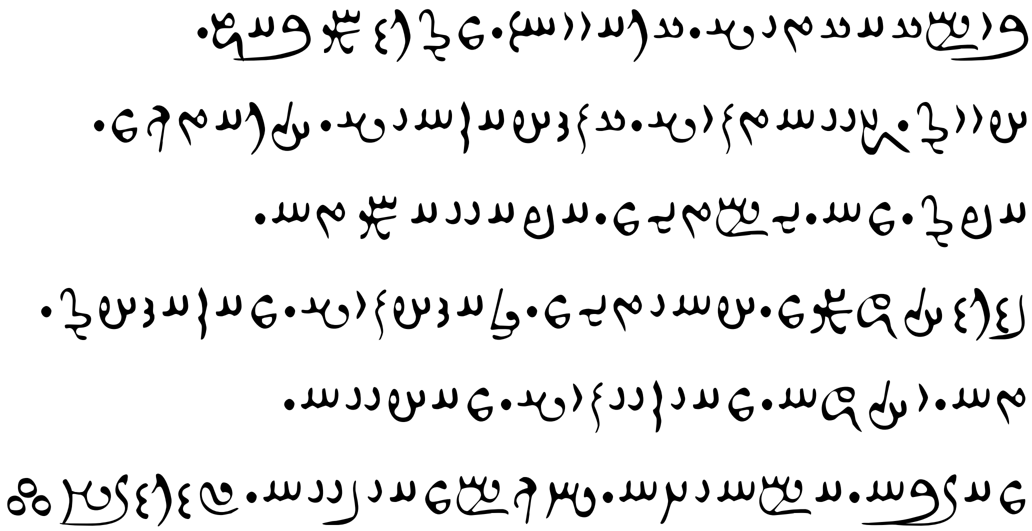
بیریخذانم هایتێم ڤەنگهێوش مەنەنگهۆ

بەبەهاوە ئەوەی هەیە چاک ئەندێشە و ڕامان

تا	وخذا	مەینییۆش	مەهیا
ئەم	گوتارانە	مینۆیی	منن

مەزدا	ئەشایچا	یۆشمەیبیۆ	گیریزی
مەزدا و	ئەشا	بۆئێوە	گلەیی بێت

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

فێرکاری خراپ، پەیامی ڕاست هەڵئەگێڕێتەوە، ئەو، بە فێرکارییەکانی ژیان لەئاوەز و خەرەد دووردەخاتەوە. بە هێز و توانا دەست بەسەر ئەندێشە و ڕامانی چاك و بە بەهادا دەگرێت. ئەم گوتارانە پەیامی مینۆیی منن بۆیە ئەی مەزدا، ئەشا(ڕەوت و ڕیتمی ژیان) گلەییم دێنمە لای ئێوە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬛𐬎𐬱.𐬯𐬀𐬯𐬙𐬌𐬱: (دوش سەستیش) فێرکاری خراپ، مامۆستای خراپ.

𐬯𐬭𐬀𐬎𐬎𐬃: (سرەڤاو) پەیام، پەیامی ڕاستی، پەیامی پیرۆز. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬯𐬭𐬀𐬎𐬀𐬵 (سرەڤە ە) پەیام.

𐬨𐬋𐬭𐬆𐬣𐬛𐬀𐬝: (مۆریندەت) وێران دەکات، هەڵئەگێڕێتەوە. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬨𐬆𐬭𐬆𐬛 (مەرد) وێران، هەڵگێڕانەوە، ورد و خاش کردن، تێکەڵ و پێکەڵ کردن.

𐬵𐬋: (هڤۆ) ئەو.

𐬘𐬌𐬌𐬁𐬙𐬉𐬎𐬱: (جیاتێوش) ژیان. ڕەگی وشەکە 𐬘𐬌𐬌𐬁𐬙𐬎 (جیاتو) ژیان.

𐬯𐬇𐬢𐬵𐬀𐬥𐬁𐬌𐬱: (سێنگهەنایش) بەفێرکارییەکانی. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬯𐬇𐬢𐬵𐬀𐬥𐬀 (سێنگهەنە) فێرکاری. 𐬯𐬇𐬢𐬵𐬀 (سێنگهە) فێرکار.

𐬑𐬭𐬀𐬙𐬏𐬨: (خرەتۆم) ئاوەز، خەرەد، ئەقڵ.

𐬀𐬞𐬋: (ئەپۆ) دوور.

𐬨𐬁: (ما) بۆ دڵنیاییکردنەوە بەکار هاتووە.

𐬌𐬱𐬙𐬌𐬨: (یشتیم) به توانا، به حوکم، بەدەستوور و دەسەڵات، بەزۆر و زەنگ و توانای دەسەڵات. ڕەگی وشەکە 𐬌𐬱𐬙𐬍 (یشتی) توانا، دەسەڵات، فەرمان.

𐬀𐬉𐬞𐬌𐬌𐬀𐬧𐬙𐬀: (ئەپەیەنتا) ئەیسەپێنێت، بەزۆر دەستی بەسەردا دەگرێت، ئەیرِفێنێت.

𐬠𐬆𐬭𐬆𐬑𐬜𐬄𐬨: (بیریخذانم) به بەهاوە، بەڕێزەوە، به گرنگییەوە. ڕەگی وشەکە 𐬠𐬆𐬭𐬆𐬑𐬜𐬉 (بیریخذە) بەها، گرنگ، ڕێز.

𐬵𐬁𐬌𐬙𐬍𐬨: (هایتیم) ئەوەی کە هەیە.

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬆𐬎𐬱: (ڤینگهێوش) چاك، خاس، باش.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە و ڕامانی قوڵ.

𐬙𐬁: (تا) ئەمانە. بۆ کۆیە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬙𐬀 (تە) ئەمە.

𐬎𐬑𐬜𐬁: (وخذا) کۆمەڵێك یان چەپکێك وتار، کۆمەڵێك هەڤپەیڤین. بۆ تاك 𐬎𐬑𐬜𐬀(وخذرە) وتار، گوتار، هەڤپەیڤین.

𐬨𐬀𐬌𐬥𐬌𐬌𐬎𐬱: (مەینییۆش) مینۆیی، ئەندێشە و ڕامانگەرایی.

𐬨𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁: (مەهیا) هی منن.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬫𐬎𐬱𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁: (یۆشمەیبیا) بۆ تۆ، لای تۆ.

𐬔𐬆𐬭𐬆𐬰𐬍: (گیریزی) گلەیی، دادوبێداد، هاوار و ناڵە، سکاڵا.

برگەی دەیەم

هڤۆ ما نا سرەڤاو مۆنیندەت

ئەو بەدڵنیایی کەسەی دەق و پەیامی ئاینی هەڵئەگێڕێتەوە

ڤێ ئەچیشتیم ڤەینەنگەی ئەوگیدا

کە پیسترین گوتە لەدیدەوە دەرئەبڕێت

گانمەشیبیا هڤەریچا

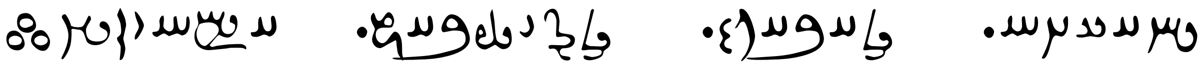
سپێدە بەدووچاوی پیس و لەڕووی خۆرا

یەسچا دەئێنگ دریگڤەتۆ دەدات

هەرچۆن کە بێهدینان بۆڕێبازی درۆ دەدات، دەگۆڕێت

یەسچا ڤاسترا ڤیڤاپەت

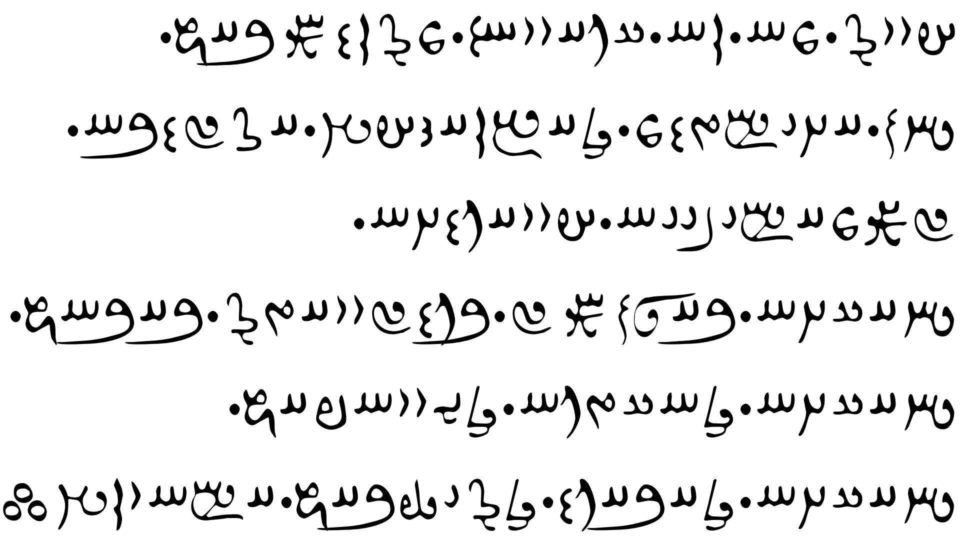
ئاواش کشتوکاڵ و لەوەڕگا وێران ئەکات



یەسچا ڤەدەری ڤۆیژدەت ئەشاونی

هەربەو شێوەیەش جەنگ ئەکات وچەك هەڵئەکێشێ لە پاکان

دەقی گاتاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەو کەسەی دەق و پەیامی ئاینی هەڵئەگێڕێتەوە، پیسترین گوتە و هەڤپەیڤین لە دیدەوە دەرئەبڕێت. هەرچۆن کە لە سپێدەی بەیانییەوە بە دوو چاوی پیسەوە لەڕووی خۆرا، بێهدینان بۆ ڕێبازی درۆ دەگۆڕێت، ئاواش کشتوکاڵ و لەوەڕگا وێران ئەکات. هەر بەو شێوەیەش چەك هەڵئەکێشێ و جەنگ لەدژی پاکان دەکات.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬵𐬎𐬎𐬋: (هڤۆ) ئەوە.

𐬨𐬁: (ما) وشەیە بۆ دڵنیابوونەوە بەکار دێت.

𐬥𐬁: (نا) کەس، کەسێك. ڕەگی وشەکە 𐬥𐬀𐬭 (نەر) نێر، دلێر، پاڵەوان.

𐬯𐬭𐬀𐬎𐬎𐬃: (سرەڤاو) پەیام، دەق.

𐬨𐬋𐬭𐬆𐬧𐬛𐬀𐬝: (مۆریندەت) هەڵدەگێڕێتەوە. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬀𐬭𐬆𐬛 (مەرد) هەڵگێڕانەوە، گۆڕین، لادان.

𐬫𐬋: (یێ) کە.

𐬀𐬗𐬌𐬱𐬙𐬆𐬨: (ئەچیشتیم) پیسترین گوتە، نابوتترین هەڤپەیڤین، خراپترین وتە.

𐬬𐬀𐬉𐬥𐬀𐬢𐬵𐬉: (ڤەینەنگهی) لە دیدەوە. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬉𐬥𐬀 (ڤەینە) دید.

𐬀𐬊𐬔𐬆𐬛𐬁: (ئەوگیدا) ئەیڵێت، ئەیخاتە سەر زمانی. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬊𐬔(ئەوگ) گوتن، خستنە سەر زمان.

: (گانم) دەمی سپێدە، کاتی بەیانی. (گەڤ) کات، دەم.

: (ئەشیبیا) بە دوو چاوی پیسەوە. (ئەش) چاوی پیس.
(چەشمەن) چاو.

: (هڤەریچا) خۆر و. ڕەگی وشەکە (هڤەر) خۆر.
تێبینی: لە ڕەگی وشەی خۆردا (هور) هاتووە کە وشەیەکی سۆمێرییە و تاکو ئێستا لەناو زاراوە کوردییەکاندا ماوە و لە وشەی (ئەهورا) دا بە جوانی دیارە. بەڵام لێرەدا (و) بووە بە (ڤ). ئەمەش زیاتر بۆ زاراوە ناوچەییەکانی کۆنی کورد دەگەڕێتەوە و ئێستاش بوونیان هەیە.

: (یەسچا) ئاواش، هەرچۆن. ڕەگی وشەکە (یە) کە.

: (داثێنگ) بێهدینان، خاوەنی ماف و ڕاستی، ڕاستکرداران. بۆ تاك دەبێتە (داثە) خاوەن ماف، ئەوکەسەی لەسەر هەقە. لە دوو وشە پێك هاتووە (دا) پێدان، (ثە) ماف، هەق. کە بەسەر یەکەوە دەبنە خاوەن ماف. بەڵام لە ڕستەکەدا بووە بە خاوەنی دین و دادوەریی باش و چاك کە بێهدینە.

: (دریگڤەتو) ڕێبازی درۆ. (دریگڤەنت) درۆزن.

: (دەدات) دەدات، دەگۆڕێت. (دەدا) دەیدا. (دا) دان، پێدان.

: (یەسچا) هەر بەو شێوەیەش، هەر ئاوا.

: (ڤاسترا) کشتوکاڵ، باخ و باخات، دەغڵ و دان، لەوەڕگا، پاوەن.

: (ڤیڤاپەت) وێران دەکات. (ڤیٚ) وشەیەکە لە پێش فرمانەوە دێت کە مەبەست لێی ئەنجام دانە. (ڤەپەت) واتا وێرانکردن. لە ڕەگی وشەی (ڤەپ) وێران، وەرگیراوە.

: (یەسچا) هەر بەو شێوەیەش، هەر ئاوا.

: (ڤەدەرێ) چەکداری، جەنگ کردن. ڕەگی وشەکە (ڤەدەر) چەك.

: (ڤۆیژدەت) هەڵئەکێشێت. ڕەگی وشەکە (ڤیژد) هەڵکێشان.

: (ئەشاونی) لە پاکان.

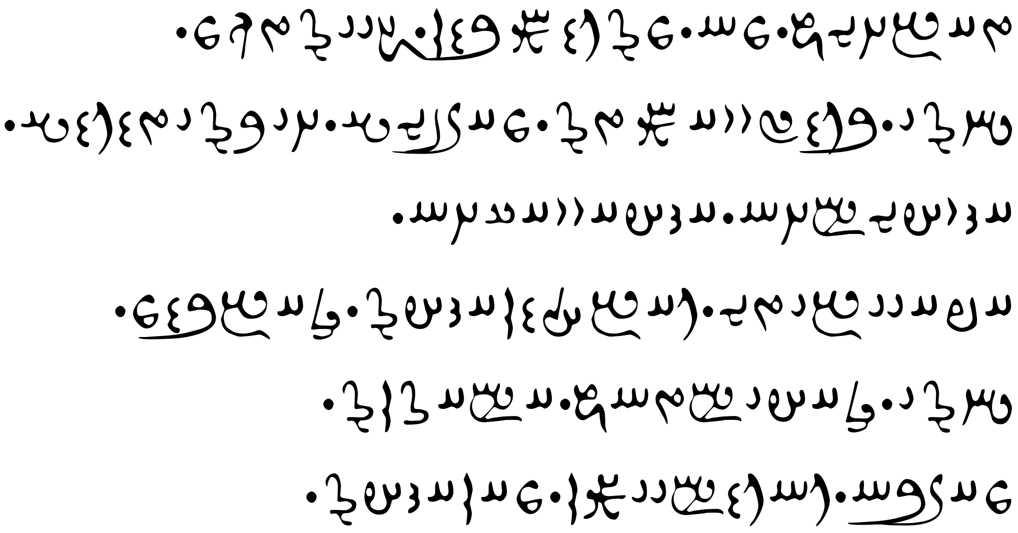
برگەی	یانزەهەم

تەیچێت	ما	مۆریندین	جیۆتۆم
ئەوکەسان	ە	وێران دەکەن	ژیانیان
یۆی	دریگڤەنتۆ	مەزبێش	چیکۆیتیریش
ئەوانە	درۆکاری	بە گەورەیی و شکۆ	نمایشت دەکەن

ئەنگوهێشچا	ئەنگهەڤەسچا
بۆ ژنان و	پیاوان

ئەپەییتێ	ڕەیخینەنگهۆ	ڤەیدیم
دەست دەبەن بۆ	سامان و	دارایيان
یۆی	ڤەهیشتات	ئەشەونۆ
ئەوانە	لە باشترین	کردارخاسەکان
مەزدا	ڕاڕیشیان	مەنەنگهۆ
مەزدا	وەرئەگێڕن لە	ئەندێشە و ڕامان

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەوانەی درۆکاری بە گەورەیی و شکۆ نمایشت دەکەن، ژیان وێران دەکەن. دەست دەبەن بۆ سامان و دارایی ژنان و پیاوان و کردار خاسەکانیش لە باشترین ئەندێشە و ڕامانی مەزدایی وەرئەگێڕن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬙𐬀𐬉𐬗𐬌𐬙·𐬨𐬁: (تەیچیت، ما) ئەوانە. بۆ تاك 𐬙𐬀 (تە) ئەوە.

𐬨𐬆𐬭𐬆𐬥𐬛𐬆𐬥: (مۆریندین) وێران دەکەن. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬀𐬭(مەر) وێران کردن، تێکدان.

𐬘𐬫𐬁𐬙𐬏𐬨: (جیۆتۆم) ژیانیان. ڕەگی وشەکە𐬘𐬫𐬁𐬙𐬎 (جیاتو) ژیان.

𐬫𐬋𐬌: (یۆی) ئەوانە.

𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬧𐬙𐬋: (دریگڤەنتو) درۆکاران، درۆکاری. 𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬧𐬙(دریگڤەنت) درۆزن.

𐬨𐬀𐬰𐬠𐬍𐬱: (مەزبێش) گەورەیی، مەزنی، شکۆ. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬀𐬰(مەز) مەزن، گەورە.

𐬗𐬌𐬐𐬋𐬌𐬙𐬆𐬭𐬆𐬱: (چیکۆیتیریش) نمایش دەکەن، ئەنوێنن. ڕەگی وشەکە 𐬗𐬌𐬙(چیت) نیشان دان، نمایش، نواندن، دەرخستن.

𐬀𐬢𐬵𐬎𐬌𐬱𐬗𐬁: (ئەنگوهێشچا) بانوو و، ژنان و. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬢𐬵𐬎𐬌 (ئەنگوهی) ژن، ژنێك کە سەرکردە و ڕێبەر بێت. ژنێك گەورەی ماڵ بێت یان گەورەی خێڵ یان وڵات بێت.

𐬀𐬢𐬵𐬀𐬬𐬀𐬯𐬗𐬁: (ئەنگهەڤەسچا) پیاوان و. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬢𐬵𐬎 (ئەنگهو) پیاوانی سەرۆك خێزان پیاوانی سەرۆك خێڵ، پیاوانی سەرۆك وڵات.

𐬀𐬞𐬀𐬌𐬌𐬙𐬉: (ئەپەییتێ) دەست دەبەن بۆ. ڕەگەکەی لە دوو وشە پێك هاتووە: 𐬀𐬞𐬀(ئەپە) و 𐬫𐬀𐬨 (یەم) واتا: فڕاندن، دست بۆ بردن.

𐬭𐬀𐬉𐬑𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (ڕەیخینەنگهۆ) سامان، میرات. ڕەگی وشەکە 𐬭𐬀𐬉𐬑𐬥𐬀𐬵(ڕەیخینە ه) میرات.

𐬬𐬀𐬉𐬛𐬌𐬨: (ڤەیدیم) دارایی، هەرچییەکیان هەیە لە دارایی. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬬𐬀𐬉𐬛𐬀 (ڤەیدە) دارایی.

𐬫𐬋𐬌: (یۆی) ئەوانە.

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁𐬙: (ڤەهیشتات) لە باشترین. 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬀(ڤەهیشتە) باشترین.

𐬀𐬴𐬀𐬊𐬥𐬋: (ئەشەونۆ) ئەشەڤان، چاکەکاران، کردارخاسان. 𐬀𐬴𐬀𐬬𐬀𐬥(ئەشەڤەن) خاس کردار، چاکەکار، ڕاست کردار.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬭𐬁𐬭𐬌𐬱𐬌𐬌𐬄𐬥: (ڕاڕیشیان) وەرئەگێڕن لە. ڕەگی وشەکە 𐬭𐬀𐬵 (ڕە ه) وەرگێڕان، دوورخستنەوە.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە و ڕامان.

𐬠𐬭𐬆𐬔𐬀𐬌. 𐬛𐬎𐬁𐬥𐬰𐬀𐬵𐬀𐬨.

برگەی دوانزەهەم

𐬫𐬁. 𐬭𐬄𐬢𐬵𐬀𐬌𐬌𐬆𐬥. 𐬯𐬭𐬀𐬎𐬎𐬀𐬢𐬵𐬁.

یا رِاونگهەیین سرەڤەنگا

ئەو دووریان دەخاتەوە بەگوتارەچەواشەکارەکانی

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁𐬝. 𐬱𐬌𐬌𐬀𐬊𐬚𐬀𐬥𐬁𐬝. 𐬨𐬀𐬭𐬆𐬙𐬁𐬥𐬋.

ڤەهیشتات شیەوثەنات مەزیتانۆ

لەباشترین کاروکرەوەکانیان خەڵك

𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃. 𐬀𐬐𐬁. 𐬨𐬭𐬀𐬊𐬝.

ئەییبیۆ مەزداو ئەکا مروت

بەوان　　　مەزدا　　　نابوتی (ڕادەگەیەنێت)دەچرپێنێت

[illegible]

یۆی　　گێوش　　مۆرێندین　　ورڤاخش وختێ　　جیۆتۆم

ئەوانە　　جیهان　　وێران دەکەن　　بەوێردی قوربانیدان　　کۆی ژیان

[illegible]

یایش　　گرێهما　　ئەشات　　ڤەرەتا

بەوان　　دوشمنانی ئاین و　　ئەوانەی ئەشا　　هەڵئەبژێرن

[illegible]

کەرەپا　　خشەثریمچا　　ێشەنام　　درۆجیم

کرپنەکان،　　وزە وهێزی　　ئارەزوومەندی　　درۆکاران

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

کەرپنەکان(ڕێبەرانی ئاینی بەردپەرستی)، دوشمنانی ئاین و ئەوانەشن کە ئەشا(ڕاستی و سیستمی بوون و ژیان) هەڵئەبژێرن، بەپشتیوانیی گرێهماکان(دەسەڵاتی سیاسی و سەربازی) کە (خشەثرا) وزە و هێزی ئارەزوومەندانەی درۆکارانن، بە گوتارە چەواشەکارییەکانیان، خەڵك لە باشترین کاروکردەوەکانیان دوور دەخەنەوە. مەزدا، نابوتییەکانی خۆیان ڕاگەیاند و چرپاندووە کە بە وێردی قوربانیدانی (ورڤاخش وختێ) کۆی ژیان دەکوژن و جیهان وێران دەکەن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬫𐬁: (یا) ئەو، لەڕێگەی.

𐬭𐬁𐬢𐬵𐬀𐬌𐬌𐬆𐬥: (ڕاونگهەین) دوور ئەخاتەوە، لێکیان ئەترازێنێت.

𐬯𐬭𐬀𐬎𐬀𐬢𐬵𐬁: (سرەڤەنگها) بە وتار، بە وتاری چەواشەکاری. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬭𐬀𐬎𐬀𐬢𐬵 (سرەڤە) وتار.

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁𐬙: (ڤەهیشتات) باشترین. 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬀 (ڤەهیشتە) باشتر.

𐬱𐬌𐬌𐬀𐬊𐬚𐬥𐬁𐬙: (شیەوثەنات) لەکار و کردەوە.

𐬨𐬀𐬭𐬆𐬙𐬁𐬥𐬋: (مەریتانۆ) خەڵك، مەردم.

𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋: (ئەیبیۆ) بە ئەوان.

: (مەزداو) مەزدا

: (ئەکا) نابوتی، ناپەسەندی، ناشیرینی. ڕەگی وشەکە (ئەکە) نابوت، ناپەسەند، ناشیرین.

: (مرەوت) ئاگاداری دەکاتەوە، ئەیچرپێنێت بەگوێیدا، پێی دەڵێت. ڕەگی وشەکە (مرۆ) ئاگادار کردنەوە، پێوتن، چرپاندن.

: (یۆی) ئەوانە، ئەو کەسانە. ڕەگی وشەکە (یە) ئەوە، ئەوکەسە.

: (گێوش) جیهان. زۆربەی هەرەزۆری وەرگێڕەکان لەگەڵ وشەی (گەڤ) گا. دا لێیان تێکچووە.

: (مۆریندین) نابووتی دەکات، وێرانی دەکات، لەناوی دەبات، دەیمرێنێت، دەیکوژێت. ڕەگی وشەکە (مەرد) کوشتن، لەناوبردن، مردن.

: (ورڤاخش وختێ) بەخۆشە و شادی و خۆشوەشی، بۆ پێشەوە (وێردێکە بۆ قوربانیدان دەوترێتەوە).

: (جیۆتۆم) ژیان.

: (یایش) بەوان.

: (گرێهما) گرێهماکان، ڕێبەران و دەسەڵاتدارانی حکومڕانی و سیاسی.

: (ئەشات) ئەشا، ڕاستی و ڕەوتی ژیان و بوون.

: (ڤەرەتا) هەڵبژاردووە. ڕەگی وشەکە (ڤەر) هەڵبژاردن.

: (کەرەپا) خرپنەکان، ڕێبەرانی ئاینی بتپەرستی و بەرد پەرستی، پیاوانی ئاینی درۆینە کەهیچ کار ناکەن و لەسەر قوتی خەڵکی دەژین و پلە و پایەی ئاینییان هەیە. ڕێبەرانی ئەو دەسەڵاتە ئاینیانەی کە قوربانی (

سەربڕینی گیانداران) لەپێناوی خودا ئەنجام دەدەن بۆ ئەوەی لەگوناهەکانیان خۆش بێت. ئەم کردەوەیە لەلایەن زەرەثۆشتراوە ڕەت کراوەتەوە و دژی وەستاوەتەوە و ئەوانیش دوشمنایەتییان کردووە.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬍𐬨𐬗𐬀: (خشەثریمچا) خشەثرا، وزە و هێز و توانای زاڵبوون.

𐬌𐬱𐬀𐬥𐬄𐬨: (ێشەنانم) ئارەزوومەندی وزەبەخش.

𐬛𐬭𐬎𐬘𐬌𐬨: (دروجیم) درۆکاران، درۆزنان.

[illegible] [illegible]

بڕگەی سیانزەهەم

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

یا خشەثرا گرێهمۆ هێشەست

که وزەو هێزی کرپنەکان(ڕێبەرەئاینیەکان)ی ئارەزوومەند

[illegible] [illegible] [illegible]

ئەچیشتەهیا دیمانی مەنەنگهۆ

خراپترین دیوانی ئەندێشەبێت

[illegible] [illegible] [illegible]

ئەنگهێوش مەریختارۆ ئەهیا

ژیان ویرانکەرن ئەوانە

یەشچا مەزدا جێگیریزەت کامی

ئەوانەش کە لای مەزدا سکاڵادەکەن ئارامگیرانە

ثوەهیا مانثرانۆ دۆرێم

هی تۆیە پەیامی پەیامگەر

یێ ێش پات دەریسات ئەشەهیا

کە ئەوان پارێزگاری دیدەنیی سەر ئەشان

دەقی گاتاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئارەزوو و خواستی بەدەستهێنانی وزە و هێزی زاڵبوون(خشەثرا)ی کرپنەکان(ڕێبەرە ئاینییەکان) کە ژیان وێرانکەرن، خراپترین دیوانی ئەندێشە و ڕامانە. ئەوانەش ئەی مەزدا کە ئارامگرانە گلەیی و سکاڵا دەکەن، وابەستەی پەیامەکانی پەیامبەری تۆن و پارێزگاری لە دیدەنیی ئەشا(ڕەوت و ڕیتمی ژیان) دەکەن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬫𐬁: (یا) کە، ئەوەی کە.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬀: (خشەثرا) خشەثرا، وزە و هێزی زاڵبوون.

𐬔𐬭𐬉𐬵𐬨𐬋: (گرێهمۆ) کرپنەکان، کردپن، خرپن، ڕێبەرانی ئایینیی بت پەرستی و دێوپەرستی.

𐬵𐬉𐬱𐬀𐬯𐬀𐬝: (هێشەسەت) ئارەزووی لێدەکات، خواستێتی، ئەیەوێت بەدەستیبهێنێت.

𐬀𐬉𐬗𐬌𐬱𐬙𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁: (ئەچیشتەهیا) خراپترین.

𐬛𐬆𐬨𐬁𐬥𐬉: (دیمانی) ماڵی، جێگەی، خانووی. ڕەگی وشەکە (𐬛𐬆𐬨𐬁𐬥𐬀 دیمانە) خانوو، ماڵ، جێگەی نیشتەجێبوون و حەوانەوە.

: (مەنەنگهۆ) مینۆیی، ئەندێشە و ڕامان.

: (ئەنگهێوش) ژیان.

: (مەریختارۆ) وێرانی دەکەن. ڕەگی وشەکە (مەرچ) وێران.

: (ئەهیا) ئەوە.

: (یەیچا) ئەوانەش کە.

: (مەزدا) مەزدا.

: (جێگیریزەت) گلەیی دەکەن، سکاڵا دەکەن، ناڕەزایەتی دەردەبڕن. ڕەگی وشەکە (گەرز) گلەیی، سکاڵا، ناڕەزایەتی، داد و بێداد.

: (کامی) ئارامگرانە، بە ئارامییەوە، بە ئیرادەوە. ڕەگی وشەکە (کامە) ئیرادە، ئارام و بەتوانا.

: (ثوەهیا) ئەوەی تۆ، هی تۆ، موڵکی تۆ، خاوەنداریی تۆ.

: (مانثرانۆ) مانثرا، پەیامی مینۆیی خودایی.

: (دۆتێم) پەیام گەیەنەر، پەیامبەر، پێغەمبەر، ئەو کەسەی پەیامێك دەگەیەنێت.

: (یێ) کە.

: (یێش) ئەوانە.

: (پات) پارێزگاری لێکردن.

: (دەریسات) دیدەنی، دیدار.

: (ئەشەهیا) ئەشا، ڕەوت و ڕێتمی ژیان و بوون.

برگەی چواردەهەم

ئەهیا گریثمۆ ئا هۆیثۆی

ئەوان کرپنەکان(ڕێبەرانی ئاینی) ی بەند و دیلن

نێ کاڤەیەسچێت خڕەتۆم نێ دەدەت

(بۆ ئاگادارکردنەوەیە) کاویەکان(فەرمانڕەوایان) ی ئاوەزمەند نین

ڤەریچاهێچا			فرەیدیڤا
ڕێزگر و			هەمیشە پەیگیرن
𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝.	𐬬𐬍𐬯𐬆𐬧𐬙𐬁.	𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬧𐬙𐬆𐬨.	𐬀𐬎𐬎𐬋.
هیەت	ڤیسێنتا	دریگڤەنتیم	ئەڤۆ
کاتێك	هەڵیەبژێرن	پەیڕەوی درۆکاری	هانا
𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝𐬗𐬁.	𐬔𐬁𐬎𐬱.	𐬘𐬀𐬌𐬛𐬌𐬌𐬁𐬌.	𐬨𐬭𐬆𐬎𐬎𐬍.
هیەتچا	گاوش	جەیدیای	مرەوێ
هەروەها	بەگا	کوشتن	تێك و پێك دەدەن
𐬫𐬍.	𐬛𐬏𐬭𐬀𐬊𐬱𐬆𐬨.	𐬯𐬀𐬊𐬗𐬀𐬌𐬌𐬀𐬝.	𐬀𐬎𐬎𐬋.
یێ	دۆرەوشێم	سەوچەیەت	ئەڤۆ
کە	دارووی نەمری(هوم)	ئەسوتێنن	بۆهاوکاری

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝. 𐬬𐬍𐬯𐬆𐬧𐬙𐬁. 𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬧𐬙𐬆𐬨. 𐬀𐬎𐬎𐬋.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝𐬗𐬁. 𐬔𐬁𐬎𐬱. 𐬘𐬀𐬌𐬛𐬌𐬌𐬁𐬌. 𐬨𐬭𐬆𐬎𐬎𐬍.

𐬫𐬍. 𐬛𐬏𐬭𐬀𐬊𐬱𐬆𐬨. 𐬯𐬀𐬊𐬗𐬀𐬌𐬌𐬀𐬝. 𐬀𐬎𐬎𐬋.

دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

کرپنەکان(گرێهمۆکان، ڕێبەرانی ئاینی) ی بەند و دیلین، کاویەکان (فەرمانڕەوایان) ی ئاوەزمەند نین. ئەوان، کاتێك پەیڕەوی درۆکاری هەڵئەبژێرن ڕێز و پەیگیریی هەمیشەگی تێك و پێك دەدەن، هانا بۆ (گاوش جەیدیای) گا کوژی(قوربانی بە ئاژەڵانی چووارپێ) و سوتاندنی دارووی(نەمری) مەرگ دوورخەرەوەی هوم دەبەن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬀: (ئەهیا) ئەوە.

𐬔𐬭𐬆𐬵𐬨𐬋: (گرێهمۆ) کرپنەکان، دەستەی ڕێبەرانی ئاینیی سەردەمی زەرەثۆشترا بوون و سەر بە ئاینی میثرا بوون.

𐬁𐬹𐬵𐬋𐬌𐬚𐬋𐬌: (ئا هۆیثۆی) قەید و بەند و دیلکردنن.

𐬥𐬉: (نێ) ئامرازێکە بۆ ئاگادارکردنەوە و بەمانای نەفی (نە، نا) دێت و لە پێش فەرمانەوە دێت.

𐬐𐬀𐬎𐬎𐬀𐬌𐬌𐬀𐬯𐬗𐬌𐬙: (کاڤەیەسچێت) کاویەکان، فەرمانڕەوایانی سیاسی و ئیداریی وڵات. ڕەگی وشەکە 𐬐𐬆𐬎𐬎𐬌 (کیڤی) کاوی، بۆ تاك و بۆ نێرە.

𐬑𐬭𐬀𐬙𐬎𐬱: (خرەتۆش) ئاوەزمەندی، خەرەدمەندی، عەقڵگەرایی. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬭𐬀𐬙𐬎 (خرەتو) خەرەد، ئاوەز، عەقڵ.

𐬥𐬉:(نێ) ئامرازێکە بۆ ئاگادارکردنەوە و بەمانای نەفی (نە، نا) دێت و لە پێش فەرمانەوە دێت.

𐬛𐬀𐬛𐬀𐬙: (دەدەت) دەیدات، دەیداتێ. بەڵام کە پێشگری 𐬥𐬉 (نێ) دەچێتە سەر ماناکەی دەگۆڕێت بە نەفی. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬁 (دا) دان، پێدان، پێبەخشین.

𐬟𐬭𐬀𐬉𐬗𐬁𐬵𐬉𐬗𐬁: (ڤەریچاهێچا) ڕێزگرتن، گرنگیپێدان. ڕەگی وشەکە 𐬟𐬭𐬀𐬉𐬗𐬀(ڤەریچە) ڕێز، گرنگیپێدان. بۆ کۆ دەبێتە 𐬟𐬭𐬀𐬉𐬗𐬁 (ڤەریچا) ڕێزیان، گرنگیپێدانیان.

𐬟𐬭𐬀𐬌𐬛𐬌𐬎𐬎𐬁: (فرەیدیڤا) هەمیشە، بەردەوام، فرە کات. ڕەگی وشەکە 𐬟𐬭𐬀𐬌𐬛𐬌𐬎𐬎(فرەیدیو) هەموو ڕۆژێك، ڕۆژانە.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙: (هیەت) کاتێك.

𐬬𐬍𐬯𐬈𐬥𐬙𐬁: (ڤیسینتا) هەڵیئەبژێرێت. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬯 (ڤیس) هەڵبژاردن. بۆ کاتی ئێستا دەبێتە 𐬬𐬍𐬯𐬀 (ڤیسە) هەڵیبژارد.

𐬛𐬭𐬈𐬔𐬬𐬀𐬥𐬙𐬈𐬨: (دریگڤەنتیم) پەیڕەوکاری درۆ، درۆپەروەر، دێو. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬭𐬎𐬘 (دروج) درۆ. وشەی 𐬛𐬭𐬈𐬔𐬬𐬀𐬥𐬙 (دریگڤەنت) درۆزن.

𐬀𐬬𐬋: (ئەڤۆ) هاوکاری، هاویاری، یارمەتیدان، هاوماڵی، هانا(بۆ کۆیە). ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬀𐬬𐬀𐬵𐬈 (ئەڤە ە) هاوکاری، یارمەتی، هانا.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙𐬗𐬁: (هیەتچا) هەروەها.

𐬔𐬁𐬎𐬱: (گاوش) گا (بۆ نێرە). ڕەگی وشەکە 𐬔𐬀𐬬 (گەڤ) گا.

𐬘𐬀𐬌𐬛𐬌𐬌𐬁𐬌: (جەیدیای) ئەیکوژن، سەریدەبڕن. ڕەگی وشەکە 𐬘𐬀𐬥 (جەن) کوشتن، سەربڕین.

𐬨𐬆𐬭𐬆𐬎𐬎𐬀𐬉: (مرەوێ) تێکدەدات، تێك و پێك دەدات. ئەمە بۆ فرمان. بەڵام، بۆ ناو هەمان وشە دەبێتە (بەتێکدان، تێکوپێکشکاندن).

𐬫𐬋: (یێ) کە.

𐬛𐬏𐬭𐬀𐬊𐬱𐬆𐬨: (دۆرەوشیم) مەبەستی لە گیای هومە. دارووی نەمری، مەرگ دوورخەرەوە. لە دوو وشە پێك هاتووە 𐬛𐬏𐬭𐬋 (دۆر) دوور. 𐬀𐬊𐬱𐬀(ئەوشە) مەرگ.

𐬯𐬀𐬊𐬗𐬀𐬌𐬌𐬀𐬝: (سەوچەیەت) ئەسوتێنن. 𐬯𐬀𐬊𐬗𐬀𐬌𐬌𐬀 (سەوچەیە) ئەیسوتێنێت. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬎𐬗 (سوچ) سوتان. پاشگری 𐬀𐬌𐬌𐬀 (ئەیە) وشەکەی کردۆتە کاتی بەردەوامیدانەوە بەڵام ئەگەر پاشگری 𐬱𐬌𐬌𐬀 (شیە) بهاتایە ئەوە دەچووە کاتی ئایندەوە.

𐬀𐬎𐬎𐬋:(ئەڤۆ) هاوکاری، هاویاری، یارمەتیدان، هاوماڵی، هانا(بۆ کۆیە). ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬀𐬎𐬎𐬀𐬵 (ئەڤە ه) هاوکاری، یارمەتی، هانا.

𐬐𐬀𐬭𐬆𐬛𐬆. 𐬞𐬀𐬧𐬗𐬀𐬛𐬀𐬯𐬆𐬨.

برگەی پانزەهەم

𐬀𐬥𐬁𐬌𐬱. 𐬁. 𐬬𐬍. 𐬥𐬍𐬥𐬁𐬯𐬁.

ئەنایش ئا ڤێ نێناسا

ئەوانە(مەراسیمەئاینیەکان) بەڕاستی لەدەست دانە، زیان بەخشە

𐬫𐬁. 𐬬𐬀𐬌𐬛𐬍𐬙𐬀𐬭𐬀. 𐬬𐬀𐬉𐬙𐬀𐬭𐬀.

یا   کەرەپۆتاوسچا   کیڤیتاوسچا

کە   کرپن بوون و   کاوی بوونە

ئەڤایش   ئەیبێ   یێنگ   دەینتێ

لەوڕێگایەوە   بەوە   خۆیان   ئەخەنە داوەوە، لغاو ئەکەن

نۆیت   جیاتێوش   خشەیەمنێنگ   ڤەسۆ

هەرگیز   ژیان و   خاوەنداریێتی چارەنووسیان   بەمەیلی خۆیان نییە

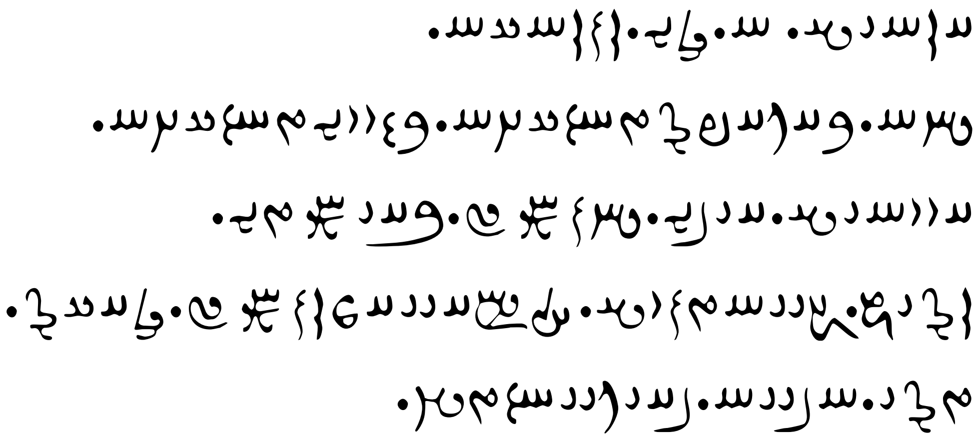
تۆی   ئابیا   بەریاوتی

ئەوان   بەوجووتە   ببەن، بەرن

ڤەنگهێوش   ئا   دیمانی   مەنەنگهۆ

چاك   بۆ   دیوانی   ئەندێشەی، ڕامان

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

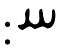


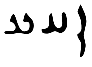
دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ڕاستیی مەراسیمە ئاینییەکان(قوربانی و خوێنڕشتنی گیانلەبەران)، زیانبەخش و لەدەستدانە. لەو ڕێگایەوە خەڵك بەوانە خۆیان لغاو و دەخەنە داوەوە چونکە هەرگیز ژیان و خاوەندارێتیی چارەنووسیان بەمەیلی خۆیان نییە کە هۆکاری کرپن بوون (ڕێبەری ئاینی) و کاوی بوونە(ڕێبەری سیاسی)ە. پێویستە ئەوان، ئەو جووتە بۆ دیوانی ئەندێشە و ڕامانی چاك بەرن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

: (ئەنایش) بە ئەوانە. (ئەنە) پێشگرێکە بۆ دەستنیشانکردن بەکار دەهێندرێت.

: (ئا) بە، بەرەو.

: (ڤی نێناسا) زیانبەخشە. ڕەگی وشەکە  (نەس) دیار نەمان، وون بوون، لەدەست دان، لەبەین بردن، زیان گەیاندن.

: (یا) کە.

𐬐𐬀𐬭𐬀𐬞𐬋𐬹𐬙𐬀𐬎𐬱𐬗𐬀: (کەرەپۆ تاوسچا) کەرەپۆ: کرپن(ڕێبەرانی ئاینی) تاوس: بوون، هەبوون(ئەزدانی، ئیزەدی) ەکانی کوردستان بە خودا دەبێژن تاوس کە بەمانای بوون بەگشتی دێت، ئەم وشەی تاوسەش هەر بەهەمان مانا دێت. چا: و. لەو سێ وشەیە پێکهاتووە. کەبەرسەیەکەوە دەبنە: کەرپن بوون(ڕێبەری ئاینی بتپەرستی و بەرد پەرستی و خودایانی درۆینە).
𐬐𐬀𐬭𐬀𐬞𐬋𐬙𐬁𐬙:(کەرەپۆتات) کرپنی کردن. ڕێبازی کرپنی.

𐬐𐬀𐬎𐬌𐬙𐬀𐬎𐬱𐬗𐬀: (کیڤێ تاوسچا) کاوی بوون، کیڤێ بوون. (ڕێبەری سیاسی) لە سێ وشە پێك دێت 𐬐𐬀𐬎𐬌𐬙 (کیڤێت) کاوی، دەسەڵاتداری سیاسی. 𐬙𐬀𐬎𐬱 (تاوس) بوون، هەبوون (چا)واتا و𐬗𐬀 .
𐬐𐬀𐬎𐬌𐬙𐬁𐬙:(کیڤێتات) کاوی کردن، کیڤێ کردن، ڕێبازی کاوی، ڕێبازی کیڤێ.

𐬀𐬉𐬎𐬎𐬁𐬌𐬱: (ئەڤایش) ئەوانەش. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬉𐬎𐬎𐬀 (ئەڤە) ئەوە.

𐬀𐬌𐬡𐬌𐬹𐬛𐬀𐬌𐬧𐬙𐬌: (ئەیبێ دەینتێ) بەوە لغاو دەکەن، قەدەغەی دەکەن، داوی بۆ دادەنێن، ئەیخەنە تەڵەوە. ڕەگی وشەی دووەم 𐬛𐬁 (دا) دان، پێدان.

𐬀𐬉𐬌𐬣: (ئەێنگ) ئەوان، خۆیان.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) هەرگیز، نە.

𐬘𐬌𐬌𐬁𐬙𐬎𐬱: (جیاتێوش) ژیانیان، ژیانی خۆیان. ڕەگی وشەکە 𐬘𐬌𐬌𐬁𐬙𐬎(جیاتو) ژیان.

𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬀𐬨𐬥𐬉𐬣: (خشەیەمنێنگ) سەرداری چارەنووسی خود.

𐬬𐬀𐬯𐬋: (ڤەسۆ) بە ئارەزوو، بە مەیل. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬯𐬀 (ڤەسە ە) ئارەزوو، مەیل.

𐬨𐬋𐬌: (مۆی) ئەمانە. 𐬙𐬀 (تە) ئەمە.

𐬁𐬡𐬌𐬌𐬀: (ئابیە) بەو دووانە، بەو جووتە.

𐬠𐬀𐬌𐬭𐬌𐬌𐬁𐬎𐬎𐬀𐬧𐬙𐬍: (بەیریاونتی) ببەن، بەرن، بیانبەن. 𐬠𐬀𐬌𐬭𐬌𐬌𐬀 (بەیریە) بران. ڕەگی وشەکە 𐬠𐬀𐬭 (بردن).

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬆𐬎𐬱: (ڤەنگهێوش) چاك.

𐬁: (ئا) بە.

𐬛𐬆𐬨𐬁𐬥𐬉: (دیمانی) ماڵی، خانووی، دیوانی، دیوەخانی.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) مینۆیی، ئەندێشە و ڕامانی قوڵ.

𐬠𐬭𐬀𐬔𐬆𐬌.	𐬑𐬱𐬎𐬎𐬀𐬱𐬙𐬆𐬨𐬀.
برگەی	شانزەهەم

𐬵𐬀𐬨𐬀𐬉𐬨.	𐬙𐬀𐬙.	𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬀𐬗𐬌𐬙.
هەمێم	تەت	ڤەهیشتاچێت
هەمانشێوەی	ئەوە	باشترینە

𐬫𐬌𐬨. 𐬫𐬏𐬚𐬭𐬁𐬙𐬀. 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬌𐬙𐬌𐬙. 𐬬𐬀𐬵𐬆𐬨𐬀𐬀𐬀.

یێ ویورویی سەیەسچێت دەهمەهیا

که به وشیاری ڕێنیشاندەربێ خاسکاری

𐬑𐬱𐬨𐬀𐬌𐬌𐬄𐬯. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁.

خشمەیانس مەزدا ئەهورا

بەتوانا مەزدا ئەهورا

𐬫𐬈𐬵𐬌𐬌𐬀. 𐬨𐬀. 𐬀𐬉𐬚𐬌𐬱𐬗𐬌𐬙. 𐬛𐬟𐬀𐬉𐬚𐬀.

یەیهیا ما ئەیثیشچێت دقەیثا

ئەوەش که من لەژێر ترسی هەڕەشەدام

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙. 𐬀𐬉𐬥𐬀𐬢𐬵𐬉. 𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬙𐬋.

هیەت ئەینەنگهی دریگڤەتۆ

کاتێك زیان و گوناهی درۆکاران

𐬫𐬀𐬥𐬋. 𐬌𐬱𐬌𐬌𐬄𐬢. 𐬀𐬢𐬵𐬀𐬌𐬌𐬁 𐬿

ێیانۆ یشیێینگ ئەنگهەیا

بۆتێکڕای به پەرۆشان، سەختگیری ئاینن ئاشکراکە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

𐬫𐬉. 𐬬𐬌𐬎𐬭𐬎𐬌𐬌𐬉. 𐬯𐬀𐬉𐬯𐬗𐬌𐬙. 𐬛𐬀𐬵𐬨𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁.

𐬐𐬀. 𐬬𐬀𐬱𐬌𐬌𐬁𐬭𐬌. 𐬭𐬈𐬥𐬌𐬱𐬁𐬥𐬛𐬀𐬭𐬠𐬉. 𐬑𐬁𐬯𐬐𐬁𐬭𐬌.

𐬑𐬱𐬨𐬀𐬌𐬌𐬄𐬯. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁.

𐬫𐬈𐬵𐬌𐬌𐬀. 𐬨𐬀. 𐬀𐬉𐬚𐬌𐬱𐬗𐬌𐬙. 𐬛𐬟𐬀𐬉𐬚𐬀.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙. 𐬀𐬉𐬥𐬀𐬢𐬵𐬉. 𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬙𐬋.

𐬉𐬈𐬀𐬌𐬙 𐬭𐬱𐬭𐬭𐬉 𐬳 𐬐 𐬀𐬰𐬥𐬀𐬭𐬭𐬀 𐬿

دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

مەزدا ئەهورا، هەمان شێوە ئەوە باشترینە کە خاسکاری بەتوانا بە وشیاری ڕێنیشاندەر بێت، ئەوەش کە من لەژێر ترس و هەڕەشەدام لە ڕووی زیان و گوناهی درۆکارانەوە بۆ تێکڕای ئەوانەش کە بەپەرۆش و سەختگیری ئاینن ئاشکراکە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬵𐬈𐬨𐬉𐬨: (هیمێم) هەمان، هەمان شت. ڕەگی وشەکە 𐬵𐬀𐬨𐬀 (هەمە) هەمەگی.

𐬙𐬀𐬝: (تەت) ئەوە.

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁𐬗𐬌𐬝: (ڤەهیشتاچێت) باشترین و. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬀(ڤەهیشتە) باشتیرین.

𐬫𐬉: (یێ) کە.

𐬎𐬱𐬎𐬭𐬎𐬌𐬌𐬉: (وشورویی) بە وشیاری، وشیارانە. 𐬎𐬱𐬎𐬭𐬎𐬌𐬌𐬀 (وشورویە) وشیاری. ڕەگی وشەکە 𐬎𐬱 (وش) وشیار.

𐬯𐬌𐬌𐬀𐬯𐬗𐬌𐬙: (سیەسچێت) ڕێبەر و، مامۆستا و، فێرکار و. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬯𐬌𐬌𐬀 (سیە) فێرکار.

𐬛𐬀𐬵𐬨𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁: (دەهمەهیا) خاسکاری. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬀𐬵𐬨𐬀 (دەهمە) خاسکار.

𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬀𐬥𐬯: (خشەیانس) بەتوانا، بەهێز. 𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬀𐬥𐬙 (خشەیەنت) تواناماندی. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬱𐬁 (خشا) توانا.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁: (ئەهورا) ئەهورا.

𐬫𐬈𐬵𐬌𐬌𐬁: (ییهیا) ئەوەش کە.

𐬨𐬁: (ما) بە من.

𐬁𐬚𐬌𐬱𐬗𐬌𐬙: (ئاثیشچێت) ترس و. ڕەگی وشەکە 𐬁𐬚𐬌 (ئاثی) ترس.

𐬛𐬎𐬎𐬀𐬉𐬚𐬁: (دڤەیثا) هەڕەشە.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙: (هیەت) کاتێك.

𐬀𐬉𐬥𐬀𐬢𐬵𐬉: (ئەینەنگهی) گوناهی، تاوانی، خەتای. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬉𐬥𐬀𐬵(ئەینە) گوناە، تاوان، زیان.

𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬙𐬋: (دریگڤەتۆ) درۆکاران، درۆ پیشە.

𐬫𐬈𐬌𐬥𐬋: (یێئانۆ) بۆ تێکڕای، بەپێی.

𐬫𐬈𐬱𐬌𐬌𐬈𐬥𐬔: (یشیێنگ) بەپەرۆشان، ئەوانەی سەختگیری ئاینن. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬈𐬱𐬌𐬌𐬀 (یشیە) پەرۆش، سەختگیر.

[illegible]: (ئەنگهایا) ئاشکراکە.